



GAYSORN PLAZA,  
Unit 3-20, Third floor  
999, Ploenchit Rd  
Tel : (66 2) 656 1102  
Fax : (66 2) 656 1103



# Le



# GAVROCHE

BANGKOK

La gazette gratuite en langue française - Juin 1995 - N° 15 -

## Reportage

# Les derniers faiseurs de pluie

### Siam Zoom

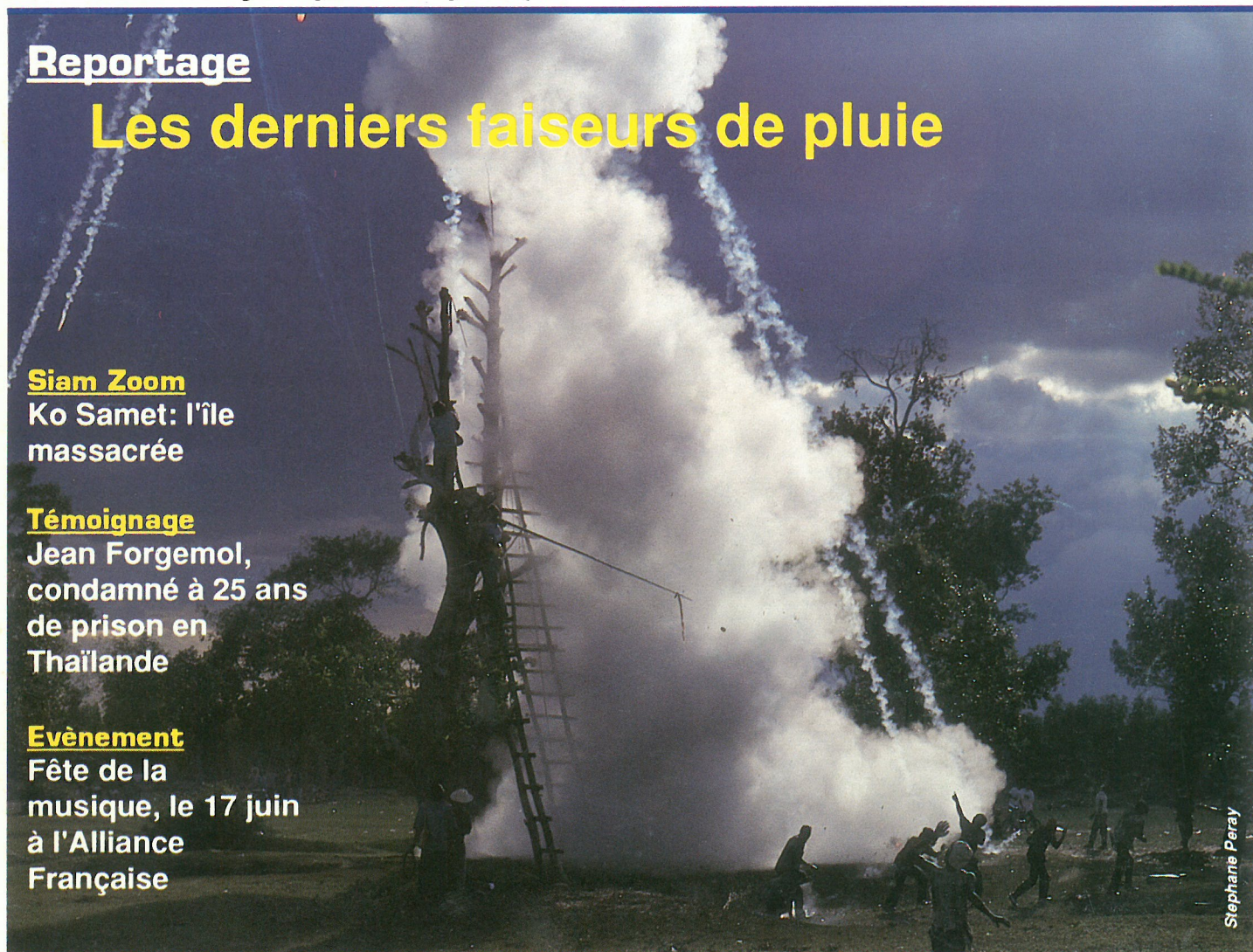
Ko Samet: l'île  
massacrée

### Témoignage

Jean Forgemol,  
condamné à 25 ans  
de prison en  
Thaïlande

### Evènement

Fête de la  
musique, le 17 juin  
à l'Alliance  
Française



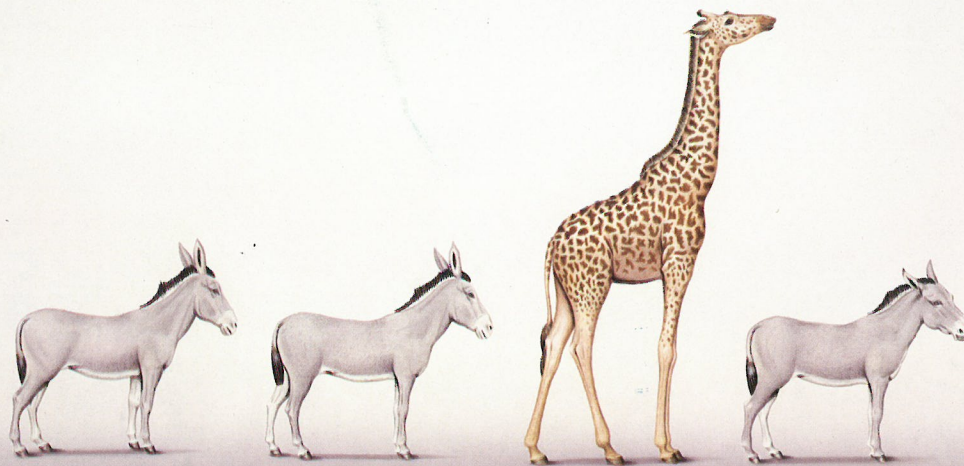
Stephane Peray

# PARIS NON STOP QUOTIDIEN

Découvrez le confort exceptionnel du tout nouvel AIRBUS 340 long courrier aux meilleurs horaires



Standing tall at the heart of the city.



The Pan Pacific Hotel, Bangkok, is a unique hotel located 32 floors above the Silom and Rama 4 intersection, in the heart of the business and entertainment district.

You'll find superb Japanese, Chinese and international

restaurants, along with all the facilities that an international business person would expect.

The Pan Pacific Hotel, Bangkok's preferred business address.



THE PAN PACIFIC HOTEL  
Bangkok



952 Rama IV Road, Suriyawong, Bangrak, Bangkok 10500 Thailand Tel : (662) 632-9000 FAX : (662) 632-9001



# Calberson Demenagements



*Savoir emballer  
est déjà l'enfance  
de l'Art.*

**Calberson Thailand Ltd.**  
135 Ardnarong road, Klongtoey, BKK 10110  
Contactez MM. Alem, Biron ou Quentier  
Tél:240-2814; Fax:249-0350

# La Cigale

Déjeuner : 4 menus au choix  
 "Budget" 90 Bahts "Menu A" 150 Bahts  
 "Menu B" 180 Bahts "Chef's special" 250 Bahts

**Spécialité de canard**

**CHARNISSARA TOWER**  
 942/49-50 Rama 4 Road, BKK 10500  
 Tél: 236-9264

Fermé le lundi soir et le dimanche, réservation conseillée.

13



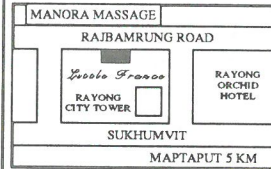
A RAYONG, RESTAURANT

# Little France

Cuisine Française Traditionnelle  
 La Carte et sur Commande  
 Vos souhaits en fonction  
 des Approvisionnements

**OUVERT LE SOIR**  
 et le midi, sur réservation

Chez Jean-Louis



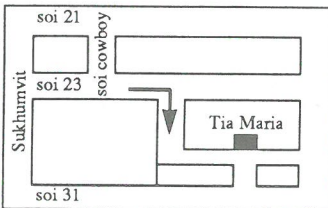
76/5 RAJBAMRUNG RD  
 NERNPRA MUANG RAYONG  
 RAYONG 21000  
 TEL : (038) 613 120



Toutes les spécialités mexicaines;  
 Enchiladas, Burritos, Tacos,  
 Fajitas et les meilleurs Margaritas  
 de Bangkok

Menu à midi 120 Bahts

Tél. 259 1274, 2588977



# Orangery

Cuisine continentale et thaïlandaise  
 Ambiance chaleureuse, sélection de vins  
 parking gratuit  
 Happy hour tous les jours de 17h<sup>00</sup> à 19h<sup>00</sup>  
 (Prix spéciaux)

48/11 soi Ruamrudee, Ploenchit Road Tel : 256-6941



# CEDAR

Restaurant

Premier Restaurant Libanais en Thaïlande  
 Fameux pour sa délicieuse cuisine  
 traditionnelle & authentique  
 Excellents mezzé, de 5, 10, et 15 variétés, avec Hommos,  
 Babaghanouch, Falafel, Tabulé ...  
 Tous les mercredis fabuleux couscous !  
 Depuis les 25 dernières années nous avons gardé notre  
 savoir-faire dans une ambiance confortable.

Réservation recommandée  
 Tél & Fax : 391 44 82

4/1 Sukhumvit 49/9  
 (Parking disponible)  
 Ouvert tous les jours  
 18h00 - 23h00  
 Fermé le Lundi

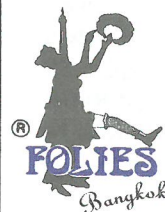
## Histoire vécue

13.00 heures

« Allo...! Folies... aidez-moi, ma maid m'a  
 laissé en plan. Mon mari a invité 20  
 personnes ce soir à la maison pour sa récente  
 promotion au poste de directeur.  
 Pas de problème Madame, nous pouvons  
 vous livrer un mini cocktail qui vous servira  
 de dîner léger et un entremet « "Feuille  
 d'automne" pour fêter la promotion de votre  
 mari. » Merci Folies...

Un anniversaire, une célébration  
 ou bien une partie entre amis,

Folies est vraiment fortuné d'être l'artisan  
 des événements heureux  
 de votre vie .



**678 4100**  
**678 4236**  
**286 3553**



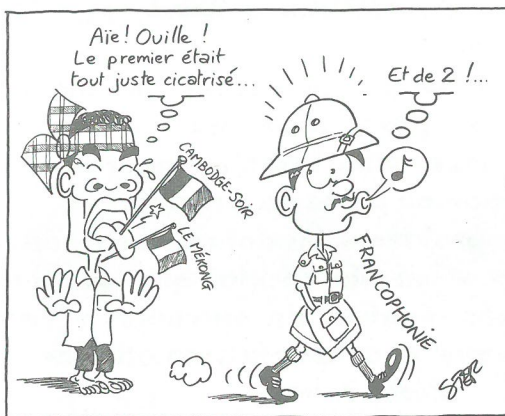
## Edito

### Un an déjà

Les récentes protestations des étudiants de l'Institut Technologique de Phnom Penh, qui revendiquent le droit d'apprendre l'anglais à la place du français actuellement enseigné, ont dû réveiller de vieux démons chez les partisans du "rayonnement culturel de la France à l'étranger". L'un des derniers bastions francophones en Asie du Sud-Est serait-il "victime" - lui aussi - du processus de «globalisation» qui favorise l'anglais comme véhicule de communication universel? La jeunesse khmère, galvanisée par l'effort de décollage économique du Cambodge, n'a que faire d'une langue avec laquelle il lui est impossible de converser, si ce n'est avec les touristes fraîchement débarqués de l'Hexagone, derniers fantômes de la péninsule indochinoise à ne pouvoir s'exprimer qu'en français! Comme l'ont souligné les chefs d'entreprises réunis à Bangkok lors du colloque «Quels personnels pour les

entreprises françaises installées en Thaïlande», la maîtrise du français est un PLUS - mais rien qu'un plus - au moment du recrutement. Comme je n'ai nullement l'intention de vouloir scier la branche sur laquelle je suis assis, j'en profite pour saluer la sortie d'un nouveau quotidien en langue française, «Le Cambodge Soir», dernier bébé de nos confrères du Mékong qui - a n'en pas douter - devrait connaître autant de succès que le déjà-célèbre journal de l'Asie du Sud-Est. Signe que notre langue "fait de la résistance", les publications en français sont plus nombreuses aujourd'hui dans la région qu'aux plus beaux jours de l'épopée coloniale. L'une d'elle est même née en Thaïlande, il y a un tout juste un an et, chose remarquable de nos jours, sans subvention du gouvernement. (Pas assez sérieux nous a-t-on dit). Happy Birthday et Long Life.

Malto C.



LE GAVROCHE est publié par: Ph&Ph Co., Ltd., 27/20 Soi Nailert, Wireless Road 10330 Bangkok. Tél. 253 39 29. Fax. 254.61.05. Mobile: 01 494 34 38

**Rédacteur en chef:** Philippe Plénacoste, assisté de Rungnapar Wongsiri. **Directeur Marketing:** Philippe Verny, assisté de Metta Phimjak. **Maquettiste:** John Graf. **Photographe:** Stéphane Peray. **Collaborateurs:** Carole Sève, Gérard Rutten, Stéphane Peray, Jean Michel Limandas, Jean François Lacassagne. **Correspondant:** Dr Michel Picavet. **Imprimeur:** Louis Printing Co Ltd, Bangkok

### SIAM ZOOM

Des Français spécialisés dans le doublage de dessins animés américains **Page 7**

Le marché de l'immobilier à Bangkok **Page 8**

Culture Shake, rencontre entre deux peuples **Page 9**

Ko Samet: l'envers des cartes postales **Page 10**

La navigation de plaisance en Thaïlande **Page 12**

### REPORTAGE

Les derniers faiseurs de pluie **Page 13**

### REGARDS

Témoignage: la prison vue de l'intérieur **Page 18**

Amicalement vôtre: regard sur les associations franco-françaises en Thaïlande **Page 20**

Guide de la France pour les Thaïlandais. Ce mois-ci: la faune **Page 25**

### ECHOS

Tout ce que vous devez savoir: rendez-vous, messages, échos... **Pages 26, 27, 28**

### ARTS ET MEDIAS

#### MUSIQUE

Fête de la musique: le 17 juin à l'Alliance Française **Page 30**

Tower Records: le plus grand magasin de disques de Thaïlande **Page 31**

#### MODE

Faux pas sur le podium **Page 32**

#### CINEMA

Le cahier des cinéphiles. Ce mois-ci: Killing Zoé et Portier de Nuit **Page 36**

#### HISTOIRE

Le conflit thaïlandais: 6ème partie **Page 37**

Les p'tites annonces **Page 42**

Venez essayer notre menu de la semaine !



Cuisine française maison  
&  
Superbe sélection de vins

33/2 Corner of Soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit Lumpini, Bkk 10330  
Tél: 253-8141



## Boom sur le marché des préservatifs

L'augmentation en Asie du nombre de cas de SIDA et des campagnes de prévention rendent florissant le commerce des préservatifs dans la région.

"Ces cinq dernières années, la croissance annuelle était de 10%, nous prévoyons le maintien de ce chiffre à l'avenir" explique Andrew Mann, directeur pour l'Asie de London International Group (le plus gros fabricant de préservatifs au monde).

L'évolution des mentalités et la politique agressive du gouvernement en matière de SIDA ont fait de la Thaïlande l'un des pays de la région où l'usage du préservatif est le plus répandu.

"La Thaïlande est sûrement le marché le plus important du fait de cette formulation directe de la situation: <<Nous avons un problème, nous devons faire quelque chose pour le résoudre>>, ajoute Andrew Mann. Beaucoup d'autres pays d'Asie, plus réticents, continuent à nier la gravité de la situation, mais leur attitude commence à changer". L'usine London International Group de Thaïlande, implantée depuis un an, exporte en Asie pour l'instant mais avec le doublement de sa capacité de production d'ici fin 1995, elle sera à même de prendre une place plus importante dans les activités du groupe. "Notre marge d'expansion est très appréciable", conclut Andrew Mann.

### TOURISME

La Thaïlande a enregistré une hausse de 15,08% du nombre de visiteurs étrangers pour le premier trimestre 1995 (avec un total de 1.845.969) par rapport à la même période l'an dernier, selon une étude du Tourism Authority of Thailand. Si la majorité des étrangers viennent de l'Asie de l'Est (56%) et plus particulièrement de Malaisie, le nombre d'Européens (29% des entrées), comme les Italiens, les Allemands ou les Français n'augmente que légèrement. Les auteurs du rapport conseillent aux autorités de révéler que la construction du métro aérien a commencé dans la capitale et qu'il n'y a donc plus de raison de bouder Bangkok. Ils n'ont pas avancé d'autre raison que la saturation du trafic pour expliquer le manque de dynamisme du tourisme européen en Thaïlande.

### FOOTBALL

Le Gaulois Football Club a terminé la saison à une décevante cinquième place du championnat de la Ligue des Farang. Deux points séparent les Français du quatrième (Indian Cougars). Les Italiens, qui n'ont perdu que deux matchs, ont privé le R.B.S.C. (Thaïlandais) du titre grâce à une victoire contre les Young Thai Sikhs lors de la dernière journée. Une consolation tout de même, les Gaulois terminent avec la troisième meilleure attaque du championnat. Rendez-vous en septembre pour une nouvelle saison.

#### Classement final

1- Italiens (46); 2- R.B.S.C (43); 3- British Club (30); 4- Indian Cougars (30); 5- Gaulois (28); 6- German All Stars (25); 7- I.S.B School (21); 8- Brazilians (17); 9- Young Thai Sikhs (11); 10- Scandinavian Vikings (5).


## 4.000 m<sup>2</sup> de Duty Free en centre-ville

Dès le 15 juillet prochain, le T.A.T (Tourisme Authority of Thailand) - seul organisme habilité à ouvrir des *Duty Free* en centre-ville - proposera au dernier étage du World Trade Center des produits détaxés sur 4.000 m<sup>2</sup>. Des ascenseurs, réservés aux personnes - qu'elles soient étrangères ou thaïes - munies d'un billet d'avion prouvant leur prochain départ du royaume, permettront d'accéder au magasin. Les marchandises seront délivrées dans l'avion. En faisant appel à la plus grande compagnie de *Duty Free* au monde - Aer Rianta International - pour étudier, concevoir et diriger l'ensemble, le T.A.T espère changer l'image de Bangkok et en faire le concurrent de Dubaï en Asie.

Les Irlandais de *Duty Free Shop Company*, la société créée ici par Aer Rianta International, déjà à l'origine de succès de Dubaï justement mais aussi de Bahrain et Moscou, garantissent la venue de nombreux tours opérateurs et annoncent une fréquentation quotidienne de 1.500 à 2.000 personnes. Ils prévoient aussi un chiffre d'affaires de 70 millions de dollars dès 1996, reposant surtout sur les touristes européens habitués à fréquenter les boutiques de produits hors taxes.

Malgré la taille de l'ensemble, presque tous les emplacements sont déjà assignés. Un cinquième de la surface sera consacré à l'artisanat et aux produits thaïlandais et le reste réparti entre les habituels pôles: tabacs, alcools, vins et spiritueux, mais aussi parfums, cosmétiques et produits de luxe où la compagnie Bluebell proposera les accessoires de Dior, Lanvin, Moschino et Lacroix. Pour la promotion du complexe, le T.A.T prévoit un budget de 6 à 7 millions de dollars pour une campagne d'annonces dans les principaux médias internationaux.

*Come to  
your senses*



*Come to.....*  
TRATTORIA  
*Felice*

Venez dîner ITALIEN et nous vous offrons  
un verre de vin par personne.  
Réservations  
255-3410/9 ext: 7511/2

Felix Arnova Swisshotel  
99 Rajdamri Road, Pathumwan, Bangkok 10330

## Des Français spécialisés dans le doublage de dessins animés américains

**M**édia Concepts, une société franco-thaïe de postproduction spécialisée dans la traduction et le doublage de dessins animés et de films américains diffusés à la télévision thaïlandaise, vient de décrocher pour plus de deux millions de dollars de contrats avec les célèbres studios MGM, Warner et Turner. Opérationnelle depuis 1994, Média Concepts, filiale de L'Azur Audio Post Production (basé à Los Angeles), compte profiter des difficultés rencontrées par les studios de doublage thaïlandais en matière de rendement et de standard de qualité pour s'imposer sur un marché à forte croissance.

L'Azur Production, dont le siège est à Hollywood, a été créé par Yves Chicha et Jackie Barreau - deux des rares Français qui ont réussi à se faire un nom dans le fief de l'industrie cinématographique américaine. Yves Chicha a composé notamment plusieurs musiques de films tandis que Jackie Barreau est reconnu aux Etats-Unis comme l'un des plus grands spécialistes de synchronisation audiovisuelle (Time Code).

En 1994, alors que Yves Chicha travaille en étroite collaboration avec l'Orchestre Symphonique de Bangkok (Bangkok Symphonic Orchestra), il décide, en compagnie de Jean François Lacassagne, de monter un studio de postproduction en Thaïlande. Se servant de leurs connections aux Etats-Unis, les Français parviennent à décrocher des contrats pour le doublage de deux mille dessins animés (Bugs Bunny, Tom et Jerry, Popeye, Richie Rich...) et de plusieurs films, diffusés par les réseaux UTV et TNT Production.

L'application plus stricte de la réglementation des copyrights incite les producteurs étrangers à s'intéresser de plus près au marché thaïlandais. "Les copies de films



diffusés à la télévision sont monnaie courante et facilement identifiables, explique Jean François Lacassagne. Les voix sont doublées en supprimant le fond sonore (musique, bruitage) car les pirates ne disposent pas de la bande originale."

Trente-cinq traducteurs - professionnels et étudiants de l'université de Chulalongkorn - travaillent à l'interprétation des scripts qui sont ensuite expédiés au studio Gecco, contracté pour le doublage. Deux ingénieurs du son, envoyés des Etats-Unis par L'Azur Production se chargent de la synchronisation. Une

voix est payée en moyenne 60.000 bahts par mois, tandis que les traducteurs empochent 800 bahts par dessin animé. "La post-production d'un cartoon en Thaïlande coûte 800 dollars les vingt minutes, soit deux fois moins cher qu'aux Etats-Unis", précise

Jean-François Lacassagne.

Média Concepts, qui utilise les toutes dernières technologies américaines en matière de postproduction, se tourne également vers le marché français. Des contacts ont été pris avec Unifrance, qui détient le quasi-monopole de la distribution des films français à l'étranger. Parallèlement, Média Concepts s'intéresse à la production de films publicitaires. Ainsi, Swatch pourrait très prochainement leur confier la réalisation d'un film promotionnel pour l'Asie. "Nous proposons également aux entreprises locales la réalisation de films promotionnels destinés à un usage interne", conclut Jean François Lacassagne.

Philippe Fernandez



16, Sukhumvit RD.,  
Soi 49-14  
10110 - BANGKOK

Livraison gratuite

\*

La Maison du Chocolat

**DUC DE PRASLIN,  
BELGIUM**

produit artisanalement de vraies  
pralines et chocolats belges,  
à Bangkok

\*\*\*

Tél : 381 6690 et 381 6691  
Fax : 381 23 96

Marché de l'immobilier à Bangkok

## Les promoteurs changent de cible

**L**e maintien de la construction résidentielle à Bangkok (110.000 nouvelles unités annuelles de 1990 à 1994) pousse les promoteurs à se tourner vers le marché des revenus moyens, l'émergence de cette nouvelle classe sociale offrant le plus grand potentiel à terme.

Le stock des logements a augmenté de 600.000 unités en 1974 à 1 million en 1984 et environ 1,9 million en 1994, la part de la construction spéculative représentant actuellement le quart du stock. Par ailleurs, le manque de surface libre et les prix très élevés en centre-ville ainsi que le manque d'infrastructures à la périphérie ont accéléré le développement de la Région Métropolitaine de Bangkok (B.M.R.). Mais les familles à revenus moyens choisissent plus facilement les projets situés près du centre-ville car elles ont dû opter pour un accès rapide à leur travail et renoncer au choix d'une maison individuelle à cause des embouteillages permanents.

**LES MAISONS INDIVIDUELLES.** Posséder la terre et une maison



correspond tout de même aux désirs de chaque Thaïlandais, malgré l'éloignement croissant des projets du centre-ville et l'escalade des prix. Mais bien que le pouvoir d'achat des foyers à revenus moyens ait augmenté, la hausse du prix de la terre a poussé les promoteurs à construire des maisons mitoyennes et plus petites qui rendent l'achat abordable. Le prix d'une maison mitoyenne classique de deux étages est passé de 400.000 bahts en 1988 à 1,4 million de bahts en 1994. Les maisons mitoyennes pour revenus faibles, qui étaient vendues 175.000 bahts en 1987 coûtaient 500.000 bahts en 1994.

**LES IMMEUBLES.** Même si la

spéculation a fortement diminué en 1990, elle demeure réelle sur le marché des immeubles. Le centre-ville reste attirant pour les ménages à revenus élevés et les spéculateurs misent sur cette situation. Les appartements sur le bord de la rivière Chao Phraya connaissent également un véritable succès.

Quant au marché de la location, il est dominé par les hommes d'affaires étrangers et par les foyers à faibles revenus. Le concept du *serviced apartment* est de loin le plus développé (15 % du stock total en 1993). Si l'offre est importante (+350 % en trois ans), la demande est en conséquence puisqu'en 1995, seulement 10% du parc

est inoccupé.

Les achats ont augmenté suite à l'amendement de 1991 du Condominium Act, qui permet désormais aux étrangers de posséder jusqu'à 40% d'un immeuble. Posséder la terre leur est toujours interdit.

Bangkok demeure une ville très chère pour louer un appartement de qualité. Ainsi les loyers vont de 40.000 à 225.000 bahts du studio à la *penthouse* sur Sukhumvit Road et de 36.000 à 140.600 bahts en centre-ville. Mais les écarts de prix restent cependant importants entre des immeubles bien situés et bien aménagés et d'autres excentrés, de conception ordinaire, n'offrant pas ou peu de commodités.

**LES PERSPECTIVES.** La demande est estimée à environ 70-80.000 unités annuelles, mais l'offre reste supérieure à ce niveau. Le marché des revenus moyens, qui représente la plus forte demande, approche du seuil de saturation; aussi peut-on s'attendre à ce que les promoteurs se tournent prochainement vers le marché des revenus faibles.

Michel Picavet  
Marie Studer

### Trois questions à ...

#### Guy Hollis, directeur de l'agence immobilière ManagementAsia

**Le Gavroche: Pouvez-vous nous donner un aperçu de l'offre du marché immobilier à Bangkok?**

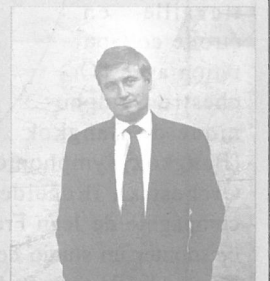
Guy Hollis: La construction est encore très importante mais elle est surtout spéculative. On constate une sophistication des produits du marché selon un processus très lent. L'augmentation des coûts de construction et le prix du terrain en centre-ville incitent les promoteurs à se tourner vers une clientèle aux revenus moyens et on voit se dessiner un marché de l'occasion encore discret.

**Qu'en est-il de la demande?**

G.H.: Le marché des condominiums, malgré un ralentissement, est toujours florissant. Le principal fait nouveau est l'accession à la propriété d'une classe moyenne de la population. On assiste à une évolution du comportement d'achat: le client est plus attentif à l'aspect extérieur, à la qualité des finitions, à l'agencement, tout en privilégiant la situation.

**Quelle évolution prévoyez-vous pour le marché résidentiel?**

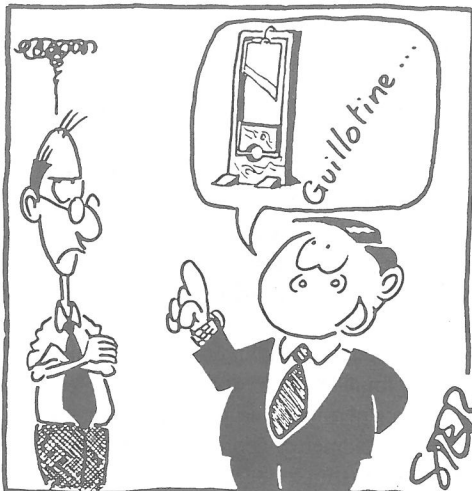
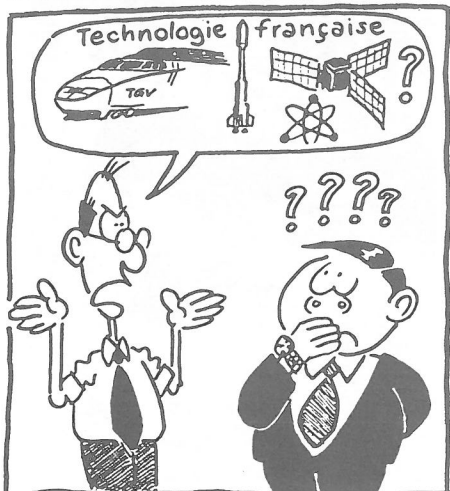
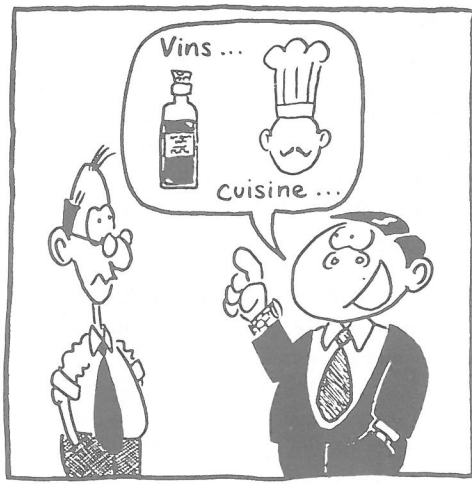
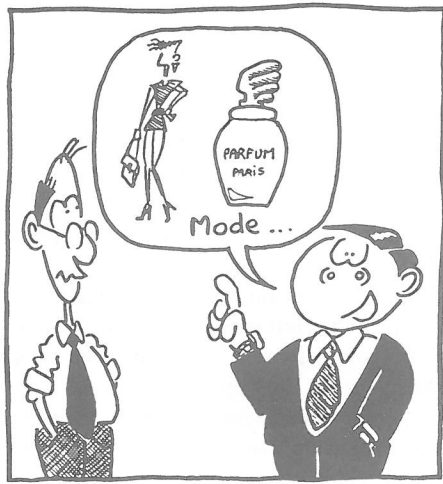
G.H.: Les promoteurs ont une approche plus rigoureuse des projets et consacrent du temps à l'étude de marché, la faisabilité, le marketing, ce qui me permet d'envisager un maintien de la croissance pour les prochaines années. Par contre, le retour sur investissement phénoménal qu'a connu ce secteur est terminé: on atteint actuellement seulement 5 à 6% par an. Une augmentation de la qualité correspond aux nouvelles exigences des clients mais il y a beaucoup à faire pour développer tout le réseau d'entretien et de maintenance des unités déjà réalisées. Le marché de l'immobilier à Bangkok est un excellent indicateur de l'économie du pays. A mon sens, il a encore de beaux jours devant lui même s'il est très sensible aux grands événements internationaux comme l'ont montré la guerre du Golfe et le tremblement de terre à Kobé.





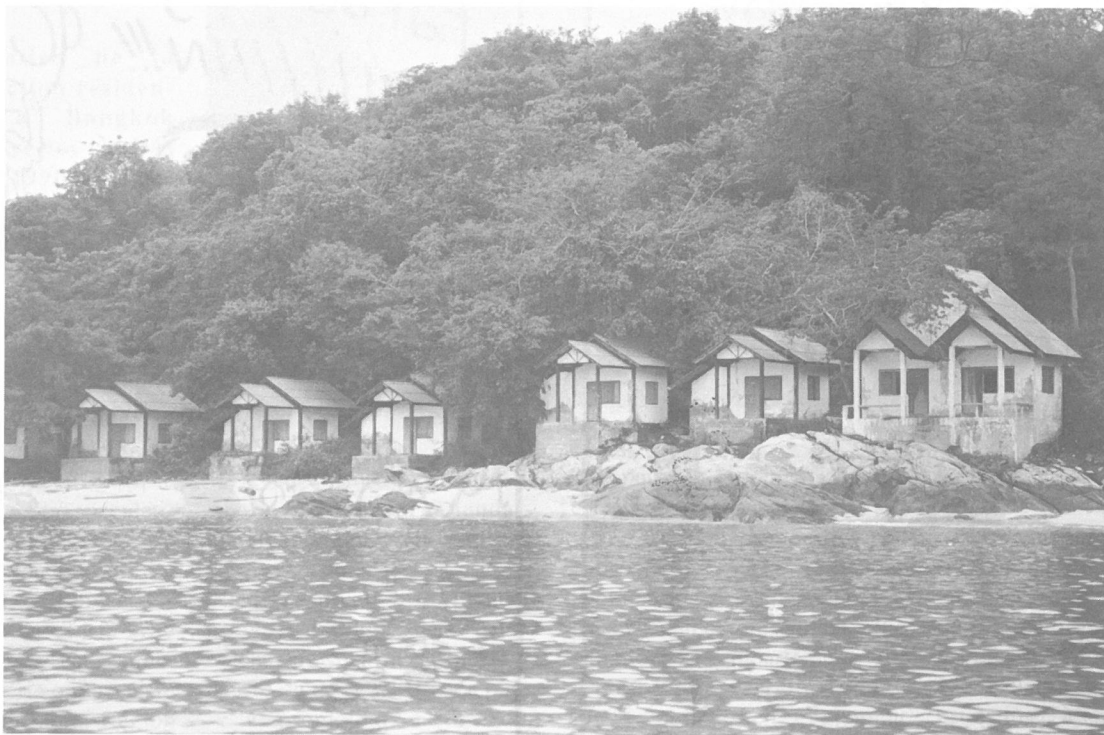
# CULTURE-SHAKE!

par STEF



L'envers des cartes postales

## Ko Samet: l'île massacrée



**A**utrefois l'une des perles du Golfe du Siam, la petite île de Samet, située à 20 kilomètres de Rayong - est devenue en l'espace de dix ans une île dépotoir. Les conflits d'intérêt qui opposent les autorités régionales aux habitants ne facilitent pas la mise en place de mesures d'urgence qui suffiraient à mettre un terme aux problèmes de pollution. Du fait, l'avenir de Ko Samet semble compromis en tant que destination touristique sauvage et préservée.

C'est au début des années 80 que les routards occidentaux à la recherche d'un paradis perdu découvrirent l'île. Elle devint par la suite très populaire parmi les étudiants de Bangkok qui en firent l'une de leurs destinations favorites pendant les week-ends. Dès 1981, Samet et les îlots s'y rattachant (Kudi, Kruai, Kham, Plai Tin) furent classés parc national par le Département des Forêts. Cette action permit de freiner l'appétit des promoteurs immobiliers qui commençaient à sévir dans le sud, à Phuket et à Samui. On laissait aux quelques habitants de l'île la propriété des terres à proximité du village, tandis que les plages et l'intérieur passaient sous le contrôle du gouvernement. L'initiative était louable: la création d'un parc national devait permettre de protéger l'éco-système de Ko Samet et de contrôler le développement touristique de façon rationnelle.

Quinze ans plus tard, ces bonnes résolutions semblent ne plus intéresser personne. Les nouvelles perspectives économiques que ce déferlement de touristes amena sur l'île ont très vite incité les habitants à ranger leurs filets de pêche pour profiter de la manne pécuniaire qui tombait entre leurs mains. Au même moment, des conflits ont commencé à opposer le gouvernement à la population.

En 1990, les autorités décidèrent de fermer l'île dans l'intention de détruire les bungalows construits sans autorisation et impunément sur un site appartenant à l'Etat. Les villageois - qui tirent la quasi-totalité de leurs revenus du tourisme - vinrent manifester à Bangkok, criant haut et fort que cet isolement allait causer la mort de toute une communauté. On rouvrit l'île quelques jours plus tard, sans avoir réglé l'affaire qui traîne depuis cinq ans sur le bureau d'un tribunal.

"Il y a dix ans, commente Pasit Namsuan, un commerçant de Samet village, la vie était plus facile sans tous ces touristes. Aujourd'hui, nous devons acheter l'eau potable à Ban Phé parce que ceux des plages viennent pomper l'eau du réservoir. Il n'y en a plus assez pour tout le monde et le gouvernement ne fait rien pour nous aider." Si le problème de l'eau potable est un sujet de discorde entre les habitants, l'absence d'un système de traitement des eaux usées soulève d'autres commentaires. "Les eaux sales sont

rejetées dans la mer ou servent de fertilisant pour les arbres fruitiers" explique Samaï Klangchamna, responsable des gardes forestiers. Des négociations sont en cours pour la construction d'un centre de traitement. Mais un tel projet coûte très cher." Car du côté des autorités, on ne semble pas disposé à participer au financement de l'usine, ce qui soulève de nombreux mécontentements. "Pourquoi devrais-je dépenser tant d'argent alors que le gouvernement veut détruire mes bungalows," commente un habitant de Hat Sai Kaeo, la plus grande plage de l'île, qui se



Special Vacances

บริษัท เอ็กเซลเซอร์ทราเวล จำกัด  
**EXCELSIOR TRAVEL CO., LTD.**

**BANGKOK / PARIS A/R**  
**17,940 BAHTS**

**CIRCUITS VIETNAM**  
**AVEC DES PRIX DE GROUPE...**  
**28,100 BAHTS**

8 JOURS / 7 NUITS  
 (Minimum 6 pers.)  
 NORD / SUD

DEPART : 23 JUIN / 11 JUILLET / 25 JUILLET / 8 AOUT  
 INCLUS : Vols, Visa, Pension complète, Visites, Guide, Bus...  
 NON INCLUS : Taxes, Boissons, Dépenses personnelles

STC TOURS

Réservation & renseignement  
 Tél : 652-1692/3 Fax : 254-7600

50 millions de porteurs  
 de lunettes dans le monde ont  
 choisi les  
 verres progressifs  
**ESSILOR VARILUX®**  
 pour leur facilité d'adaptation, leur  
 confort et leur supériorité dans la  
 correction de la presbytie

**Varilux Comfort®**  
 verres progressifs

Disponible chez tous les opticiens spécialistes à Bangkok et en province...  
 pour tous renseignements, demandez le service d'information ESSILOR  
 Tel : 216 4290/91

# NA NAF

T-SHIRT  
฿ 400

*At  
Gaysorn  
Plaza*

PANTS  
฿ 1000

1st floor, UNIT 16-18 GAYSORN PLAZA  
999 PLOENCHIT ROAD - BANGKOK  
TEL : 656-1066

garde bien de souligner que le contenu des fosses septiques est enterré à quelques mètres des bungalows et qu'un fumet très "naturel" mais cependant nauséabond se répand près des plages pendant les pluies.

L'inefficacité du système de ramassage des ordures est un autre sujet de préoccupation. A voir le nombre de détritiques, bouteilles en plastique et en verre qui jonchent l'île sur plusieurs kilomètres, on est loin d'imaginer que quatre employés du parc travaillent à plein temps au ramassage des poubelles. "Les ordures sont incinérées dans une décharge située sur une des collines de l'île" précise le garde forestier. Ce qui n'empêche apparemment pas les gens de brûler leurs détritiques à quelques mètres des habitations, ou au pire de les enterrer dans la nature.

Les touristes sont également montrés du doigt et accusés de contribuer largement à la pollution. "Ils jettent leurs ordures n'importe où, même dans la mer", s'indigne une serveuse d'un restaurant. En attendant, comme le constate Samai Klangchamna, et même si des hommes-grenouilles de l'armée



viennent nettoyer les fonds marins à proximité des plages une fois par an, les coraux et la faune marine disparaissent peu à peu.

La sauvegarde de l'environnement est loin d'être le sujet le plus préoccupant dans l'île, les villageois ayant certainement mieux à faire qu'à préserver leur gagne-pain. Ko Samet subit les conséquences d'un développement économique mal géré. On pourrait d'ailleurs - sans arrière pensée il va sans dire - se demander à quoi sert l'argent collecté par les gardes forestiers à l'entrée du parc (50 bahts pour les étrangers, 10 bahts pour les Thaïlandais)? On vous répondra que les autorités financent la construction d'un nouveau ponton et que le département des Travaux publics vient de terminer le tracé d'une route coupant à travers les forêts du parc!

En 1995, Samet joue donc la carte du déve-



loppement. La prolifération des taxis, l'apparition des motos de location, de scooters des mers et de bateaux traînant les populaires "fusées-bana-nes" prouvent que les autorités sont incapables de freiner la transformation du parc national de Samet en une station balnéaire. Mais tous les protagonistes semblent oublier que le tiroir-caisse, alimenté en grande majorité par les touristes, pourrait bien se refermer. Car si dans l'esprit des Thaïlandais, le tourisme écologique n'en est qu'à ses premiers balbutiements, il devient pour les étrangers un critère de choix décisif...

Malto C.



**Vendôme Assurance Public Co.,Ltd.**

*Pour votre tranquillité:  
assurez-vous chez Vendôme*

**L'U.A.P. est l'un de nos actionnaires, ce qui est une référence. Nous sommes spécialistes des assurances (hors assurance-vie), particulièrement dans les domaines commercial et industriel.**

**Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à nous contacter:**

**Téléphone: 285-6376/82**

**Facsimile: 285-6383**

Guide pratique

# La navigation de plaisance en Thaïlande

**V**ous avez dû comme moi saliver en regardant les photos de yachts de toute beauté mouillés devant une plage merveilleuse au crépuscule; rêver d'être autour d'un feu de camp à partager votre repas avec les familles de pêcheurs et décider vous-même de l'itinéraire de votre croisière en fonction des endroits et des gens qui croisent votre route. La plaisance, c'est un moment de douceur dans un monde de brutes!

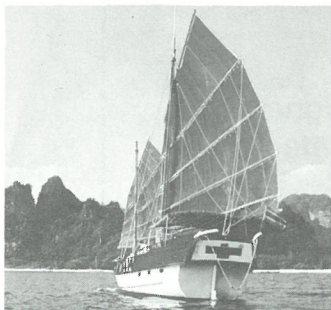
Mais est-il vraiment possible d'accéder à un tel luxe, sans dépenser une fortune et disposer de trois semaines de vacances?

Si vous vivez en Thaïlande et si vos amis ou relations souhaitent partager l'expérience... La réponse est OUI!

## Les principaux ports de plaisance

Les ports en Thaïlande sont souvent mixtes et il est fréquent de voir mouillés côte-à-côte, bateaux de pêche, ferry, voiliers, bateaux à moteur et vedettes rapides faisant les liaisons régulières entre les îles. Les principaux lieux d'embarquement pour les croisières sont: Bangkok, Pattaya, Sattahip, Samui, Phuket, Krabi, Satun...

## Les bateaux: à voiles ou à vapeur?



Voiliers et bateaux à moteur sont disponibles à la location. Les voiliers sont néanmoins beaucoup plus nombreux. A taille égale, l'un et l'autre offrent un confort et des performances très différents, les voiliers restent en général plus accessibles.

## Quelles destinations choisir?

Un rapide coup d'oeil à la carte routière de Thaïlande vous indique les groupes d'îles proches des installations portuaires sur le continent. Je conseille de choisir un port proche d'une île ou d'un groupe d'îles pour donner un objectif à votre croisière et un bon mouillage pour y passer la nuit.

**Au départ de Bangkok:** vous avez accès à des croisières fluviales sur la rivière Chao Phraya. En fonction de la taille de votre bateau, en remontant au delà d'Ayuthaya, vous pourrez naviguer sur des canaux et des bras de rivière qui vous feront découvrir les paysages et les habitants des berges.

**Au départ de Pattaya, Sattahip, Ban Pae:** Vous avez accès aux groupes d'îles qui bordent la côte allant de Chonburi à la frontière cambodgienne: Ko Khram, Ko Samae san, Ko Samet, Ko Chang.

**Au départ de Ko Samui:** le parc national d'Ang Thong avec son archipel d'îles, Ko Panghan la plus voisine et Ko Tao la plus éloignée.

**Au départ de Phuket, Krabi:** la baie de Phang na s'offre à vous. Elle présente l'avantage d'être protégée quasiment toute l'année et offre une multitude de contrastes aux plaisanciers. Quelques îles sont situées à proximité même de Phuket et de Ko Pee Pee et sont encore préservées. Merveilleusement belles et sauvages, ces îles res-

tent curieusement à l'écart des circuits touristiques et sont naturellement les destinations favorites des plaisanciers: Ko Racha, Ko Yao, Ko Rok.

## Destinations plus lointaines

**Au départ de Phuket:** le parc national de l'île de Tarutao, les îles Butangs (un archipel de trois îles fréquenté par les gitans de la mer), ainsi que l'île de Langkawi (Malaisie) à proximité de Tarutao. Le parc national des îles Similans, un archipel de 9 îles, le parc national des îles Ko Surin à la frontière birmane.

## Le budget

**Location d'un voilier (moins de 40 pieds) sans équipage:** Vous êtes passionné de voile et les manoeuvres à bord n'ont plus aucun secret, vous réunissez un groupe de 4/5 personnes et planifiez vous-même votre sortie. Il vous faudra néanmoins prouver votre aptitude et vos connaissances de la zone au loueur et verser une caution. Prévoyez en moyenne 1.500 à 2.000 bahts par personne et par jour de croisière.

**Location d'un voilier (moins de 40 pieds) avec équipage:** Vous pensiez partir un moment ou vous êtes déjà parti et votre croisière reste un souvenir inoubliable. Vous souhaitez faire découvrir cette activité à des proches et pouvez réunir un groupe de 4/5 personnes. Il vous faudra l'aide d'un skipper qualifié pour veiller à la sécurité à bord et qui pourra, à votre demande, vous enseigner son art et vous faire participer de façon active à la navigation. Prévoyez en moyenne 2.000 à 2.500 bahts par personne et par jour de croisière.

**Locations d'un voilier (plus de**

**Minéré:  
Un Goût  
d'Aventure**

Natural Mineral Water from Pho Sam Ton Source

# Minéré

Bottled at source  
in Ayutthaya  
Under the quality  
supervision  
of Vittel France



500 ml.

Best before - See bottom of bottle

**40 pieds) avec équipage:** vous recherchez le confort et un service que seul un grand voilier avec skipper et hôtesse est à même de vous apporter. Vous désirez une croisière à caractère exclusif. Prévoyez en moyenne 3.500 à 4.500 bahts par personne et par jour de croisière pour 4 personnes minimum.

**Location d'un bateau à moteur (moins de 30 pieds) avec équipage:** Pour des raisons de sécurité liées à leurs perfor-



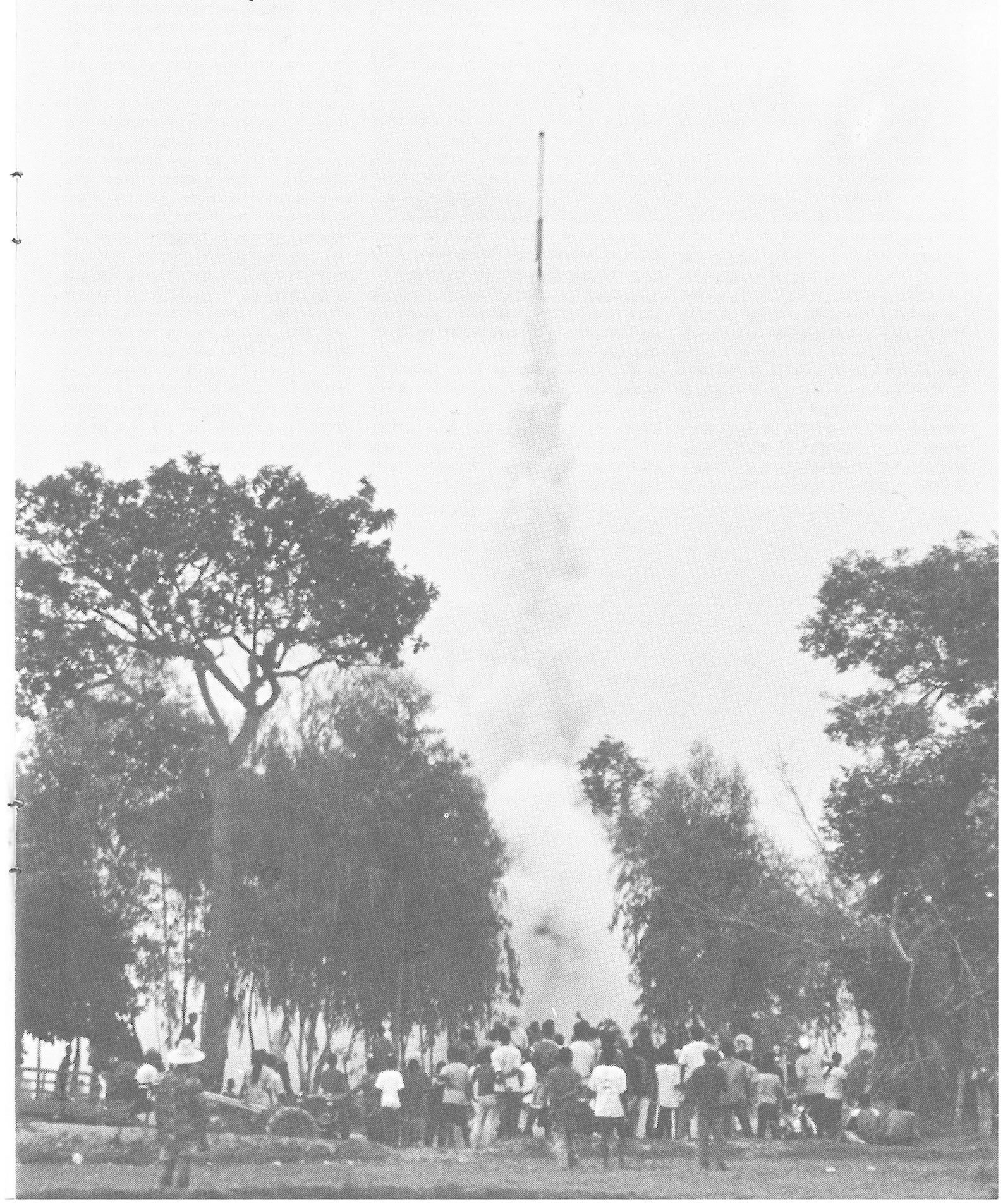
mances, les bateaux à moteurs se louent presque exclusivement avec équipage. Le voilier n'est pas assez rapide, vous aimez avant tout la vitesse et l'espace intérieur du *cabin cruiser*, vous souhaitez pratiquer la plongée sous-marine ou la pêche au gros pendant votre croisière. Prévoyez en moyenne 6.000 à 9.000 bahts par personne et par jour de croisière (4 personnes minimum).

**Location d'un bateau à moteur (plus de 30 pieds) avec équipage:** ces bateaux étant particulièrement *up market*, les prix de location varient en fonction du type et des performances de celui que vous choisirez.

Pour de plus amples informations, contactez Yannick qui vous apportera aide et conseils. Tél 259-3543/7  
Appart: FA2  
Fax: 260-1467

# Les derniers faiseurs de pluie

Les habitants de l'I-san dans le nord-est de la Thaïlande ont la réputation d'être à la fois de grands enfants et des têtes brûlées. Leurs jouets favoris: des fusées géantes en bambou mesurant jusqu'à 12 mètres de haut et bourrées de plus de 20 kilos de poudre à canon. Et en plus elles volent!



"N'approchez pas! Très dangereux..." hurle le speaker avec une vive excitation dans la voix. Un Thaï de Bangkok fait remarquer: "Quand un I-san commence à dire que c'est dangereux, mieux vaut le prendre au sérieux!" Et pour cause, l'année dernière encore, les fusées géantes en bambou ont tué trois personnes dans la province de Roi-Et. Mais une poignée d'intrépides, ivres d'alcool de riz artisanal, ignorent totalement la mise en garde et vont exécuter une danse traditionnelle titubante sous la tuyère fumante de la fusée. Parmi eux, un manchot invite tour à tour les spectateurs à une rixe en faisant des moulinets menaçants avec ses deux moignons. Une fusée de petit calibre lui a explosé dans les bras dans le petit village de Suwannaphum il y a quelques années. Pourtant, pour rien au monde, le peuple I-san - une bonne dose de machisme à l'appui - ne voudrait ôter à cette fête ce qui lui donne son véritable caractère: le danger d'un côté, l'insouciance de l'autre... Comme si on ne mettait plus de piments dans la cuisine I-san!

Soudain dans un vrombissement identique à celui d'un Boeing 747 au décollage, la rampe de lancement est ébranlée par la formidable puissance des 200 kilos de poudre à canon auxquels la mèche vient de mettre le feu. Pendant cinq interminables secondes, tout le monde retient son souffle: la fusée ne parvient pas à s'arracher à la

rampe, crachant une flamme haute de trois mètres et un épais nuage de fumée noire. Subitement, la fusée s'élance vers la voûte céleste. Des cris d'euphorie, des embrassades et des pirouettes, inspirés d'une finale de coupe du monde de football, accueillent ce lancement réussi. Le suspense continue et tout le monde se retrouve le nez en l'air à suivre la course du bolide fou qui disparaît dans un nuage. Certains scrutent leur montre avec excitation. Finalement, quand un mince filet de fumée blanche à peine visible ressort du nuage beaucoup plus loin, des hurlements de joie viennent rompre le silence religieux qui planait sur l'assistance. Le haut-parleur annonce: «<1 minute 45: record battu!>> car la compétition ne se fait pas sur l'altitude atteinte - difficile à estimer - mais sur le temps resté en l'air. Des billets de banque changent de mains mais l'allégresse générale ne permet pas de deviner sur les visages qui a perdu les paris. Déjà, devant la rampe de lancement encore chaude se présente un nouveau monstre en bambou porté par douze paires de bras...

Bien avant les fameux V2 de la seconde guerre mondiale, les fusées ont fait vibrer l'air lourd du pays d'I-san pendant des siècles. On ne sait plus trop à quand remontent les premiers projectiles du genre mais les tous premiers essais furent certainement liés à l'invention de la poudre par les Chi-

nois il y a plus de mille ans, preuve en est que cette coutume existe aussi dans les campagnes du sud de la Chine et du Laos dans des proportions plus modestes. Jusqu'à nos jours, la fête des fusées, organisée à la fin de la saison sèche quand les rizières se craquelent de désespoir, est restée un rite de fertilité pour que "le Ciel féconde la Terre". La légende, inscrite dans l'épopée du Ramayana, remonte à la nuit des temps alors que le seigneur Bouddha était incarné en crapaud. Pour quelque obscure raison, Phaya Thaen, le Dieu de la Pluie, devint subitement très fâché contre les hommes. Il arrêta d'envoyer la pluie. Pendant plusieurs mois, sécheresse puis famine s'ensuivirent et ravagèrent le monde. Hommes, animaux, arbres et plantations souffrirent énormément et beaucoup moururent. Finalement, après sept mois, les survivants se réunirent et vinrent demander conseil au sage Crapaud. Après de longs palabres, il fut décidé d'envoyer l'armée des Nagas - les serpents géants à neuf têtes - afin de vaincre les troupes de Phaya Thaen. Mais celui-ci se révéla bien trop puissant et sortit vainqueur de la bataille. On fit donc appel sur terre à l'armée des frelons pour lancer une nouvelle attaque contre Phaya Thaen. Point n'y fit et les frelons durent battre en retraite.

Le Crapaud organisa une nouvelle offensive en demandant de construire une termi-





tière montant jusqu'au ciel pour servir d'échelle aux autres animaux. Puis, il envoya les charançons détruire les parties en bois des armes de Phaya Thaen. Enfin, les scorpions et les scolopendres allèrent se cacher dans les bottes de l'ennemi. L'offensive lancée, les troupes de Phaya Thaen furent défaites rapidement, meurtries par les piqûres empoisonnées et ne pouvant plus utiliser leurs armes. Finalement, Phaya Thaen se rendit et accepta de signer un traité de paix. Il spécifiait que désormais, quand la pluie serait souhaitée, les hommes enverraient des fusées dans le ciel pour rappeler le Dieu de la Pluie à sa tâche. Sur terre, les crapauds et les grenouilles croasseraient pour prévenir Phaya Thaen de l'arrivée de la pluie.

Aujourd'hui, les temps modernes ont permis d'améliorer sensiblement les performances de ces joujoux volants en utilisant de nouveaux matériaux et des techniques de construction plus sûres. Par exemple, la carlingue de la fusée est souvent faite de tube pour canalisations d'eau renforcé par une fine couche de métal ou même par du ciment! Seuls impératifs de construction, le corps intérieur (ou chambre de combustion) doit être un tube en bambou ou en bois, la queue également en bambou, et unique carburant autorisé: une mixture faite de six parts et demi de salpêtre pour une part de charbon de bois. Les géantes "bang fai saen" de 10 à 12 mètres qui ont fait la réputation des maîtres-artificiers I-san en matière d'aérospatiale nécessitent 120 à 200 kg de



poudre.

Tout récemment, en proie à une certaine mégalomanie mais aussi encouragés par les performances des "bang fai saen", les I-san se sont lancés dans l'élaboration de machines encore plus terrifiantes - "bang fai lan" - d'un plus gros diamètre, pesant jusqu'à deux tonnes et contenant jusqu'à 500 kg de poudre. Ces monstres sont plutôt discrets et ne montrent le bout de leur nez que dans les villages un peu reculés, pour ne pas effrayer les autorités qui ferment les yeux sur cette dangereuse tradition. N'étant situés qu'à une trentaine de kilomètres de l'aéroport de Ubon Ratchathani, certains villages ont des problèmes tous les ans avec la compagnie aérienne Thai Airways: les Air-

bus venant de décoller pour Bangkok se trouvent théoriquement à portée - environ 10.000 pieds - de ces missiles sol-air incontrôlables. Mieux vaut ne pas violer l'espace aérien I-san pendant la fête des fusées...

Les hommes du pays I-san ont toujours rêvé de crever ces gros nuages noirs qui narguent leurs rizières assoiffées. Et comme ils ne sont pas de vrais faiseurs de pluie, ils exorcissent leur frustration en faisant plus de tonnerre et d'éclairs que le ciel. Mais peut être bien qu'avec tout ce vacarme, le Dieu de la Pluie les entend.

Texte et photos:  
Stéphane Peray



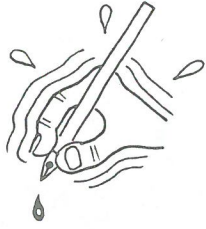
San Antonio

- European Restaurant - Bar -  
French Italian Spanish  
Traditional Cuisine  
Rozpis Couscous from Maghreb  
Every Evening Giant B-B-Q  
Open from 11:00 to 14:00  
18:00 to 22:00 hrs.

Soi 5 Mooban Pimarn Thanee  
40000 Khon-Kaen  
Tél: (043) 225 154  
Fax: (043) 225 154

Fermé le lundi

## Témoignage



<<Détenue à la prison centrale de Lard Yao (où je suis le doyen en âge et en durée de détention de tous les prisonniers), je suis un lecteur assidu de votre agréable revue. Mais si j'en apprécie la qualité et le sérieux, qu'il me soit permis de vous signaler qu'un grand nombre de vos informations, énoncées dans votre numéro 11 ("Thaïlande: fin du voyage"), m'ont laissé pantois et perplexe.

En ce qui concerne d'abord la convention franco-thaïe de transfèrement, les délais de 4 et 8 ans, présentés dans votre article comme étant la période minimale de détention à subir ici, sont en réalité le terme de la durée à partir duquel un prisonnier est admis à présenter sa demande, et le résultat de celle-ci - à savoir l'effective translation judiciaire en France - n'aboutit, au mieux, que 1 à 2 ans après. De fait, il faut attendre 5 à 6 ans avant d'être rapatrié et, dans la plupart des cas, mes camarades l'ont été au bout de 7 années. Un espace de temps qui n'est pas rien, lorsque l'on sait que derrière l'euphémisme utilisé dans votre texte pour décrire les geôles locales ("un monde inconnu et hostile"... ) se cachent des situations difficiles où la population carcérale est traitée sans égards.

Vous écrivez qu'aucune condamnation à mort n'a été prononcée contre un ressortissant français. Vous oubliez le sort de notre camarade Jean Vendramini, condamné à la peine capitale en 1987 qui, s'il ne fut pas exécuté, a subi la terrifiante épreuve d'une longue période dans le quartier des condamnés à mort, enchaîné,

soumis à une claustration totale. Et que dire de la fin et de la mort lamentables de l'intéressé, décédé à l'hôpital carcéral où il était devenu infirme, totalement aveugle, réduit à l'état d'épave humaine.

Il n'est pas exact d'affirmer qu'un recours en grâce royale ne peut être demandé qu'à titre personnel, car il est parfaitement admis et d'usage consacré que les ambassades - y compris celle de France - prennent elles-mêmes l'initiative de cette procédure, en particulier dans des cas d'urgence humanitaires. Une initiative, toutefois, qui n'a malheureusement pas bénéficié à un jeune parisien, arrêté pour la détention de deux grammes d'héroïne (difficile de faire moins) et qui, atteint du SIDA, est mort ici, après d'atroces souffrances et une épouvantable agonie de plusieurs mois dans une cellule immonde. Quant à la grâce, que vous mentionnez, qui, l'an passé, a été accordée à un Français, il faut quand même remarquer que l'intéressé était de nationalité... tunisienne.

Je me dois de dire que je partage sincèrement le sentiment de beaucoup de personnes - auxquelles je porte estime et gratitude - qui désirent oeuvrer pour notre réinsertion. Je pense aussi et surtout qu'il serait équitable d'insister sur l'extrême courtoisie de Son Excellence, Monsieur l'ambassadeur de France, qui est soucieux de nos problèmes et répond personnellement à nos requêtes ; et de souligner l'exceptionnelle bonté et la bienveillance de Madame Rummelhardt, son épouse, qui nous rend visite régulièrement et dont l'aide morale et matérielle intègre

Suite à l'article paru dans Le Gavroche n° 11 ("Thaïlande: fin du voyage"), qui traitait de l'aide apportée par l'ambassade et les bénévoles aux prisonniers français incarcérés en Thaïlande, nous publions le témoignage de Jean Forge-mol, détenu depuis 10 ans à la prison centrale de Lard Yao.

une somme rare de gentillesse et de générosité. Je désirerais enfin associer dans notre reconnaissante considération beaucoup de dames françaises qui passent chaque semaine nous voir, sont attentives à tous nos besoins et l'action diligente de madame Urso, l'épouse de notre consul.

Mais lorsqu'on ne répond pratiquement jamais à nos lettres, que nos familles ou amis repartent en France sans avoir été reçus par une autorité responsable et que l'obtention de l'acte administratif le plus anodin relève du marathon ou du parcours du combattant, comment ne pas, de notre côté, devenir sceptique et, parfois, désespéré?

Certes, je concède - je suis âgé, sans famille - que cette ambassade - elle me l'a fait comprendre - fait peu de cas de ma médiocre personne et de mon reclassement, mais si (je suis bénéficiaire d'une retraite d'ancien cadre) cette réadaptation passe par ma sécurité matérielle et l'obtention de revenus réguliers, c'est-à-dire par l'accomplissement d'innombrables formalités, j'aurais, pour le moins, espéré que l'assistance consulaire tant prônée se manifestât autrement que par des rapports exécrables et cauchemardesques, la rétention de documents, des retards aberrants. Ce consulat a mis très exactement quatre ans et trois mois pour

Pour vos vacances ...95

PENSEZ  
**CITRÖEN**  
Contrats de 23 jours à 6 mois

Voitures neuves hors taxes  
+Assurance tous risques  
+Assurance tous risques  
+Assurance Non-Stop  
+Kilométrage illimité  
+Livraison à l'aéroport

Renseignements :

PARIS-BANGKOK CO., LTD

Tél : 277-0506, 275-2763 Fax : 276-2885

(Agent Citroën Champs de Mars depuis 1965)

Egalement ventes fermes hors taxes pour expéditions tous pays.

m'aviser de la réception d'actes administratifs me concernant... L'an passé, faute d'un certificat de vie et de résidence, que seul le consulat est habilité à délivrer, le paiement de l'équivalent de sept mois de ma pension a été suspendu... Alors que, sans exception, tous mes camarades qui en ont fait la demande ont bénéficié de l'assistance gratuite pour des frais de prothèse dentaire et de lunettes et malgré que je ne sollicitais qu'un prêt, remboursable par mensualités, cette aide m'a été refusée... Certes, et je tiens à le souligner, je n'ai eu qu'à me louer de la diligence et de la courtoisie de l'un des consuls, Madame N. Cheves mais, au seul constat de ces faits malheureusement non exhaustifs, et lorsque je lis (page 5) que l'aide "existe et s'applique à tous les détenus français" et qu'elle est destinée à la sauvegarde de "notre dignité", permettez-moi d'exprimer qu'à ce niveau de truage du réel, l'information prend quasiment une dimension surréaliste.

Je concède volontiers qu'à pourrir trop longtemps ici, certains d'entre nous, et c'est mon cas, peuvent arriver à ne plus croire à ce consensus solidaire, d'en postuler une image négative et développer de véritables complexes de frustration et de ressentiment. Je conviens également que les rapports entre le consulat et nous-mêmes sont organiquement limités, qu'il s'ensuit que les malentendus ont des effets d'autant plus critiques et que la compréhension mutuelle est encore plus fragile. Mais l'essentiel ne serait-il pas

d'oeuvrer pour renforcer nos espoirs, tisser des liens vraiment sociaux, de cesser, trop souvent, de nous considérer comme des parias, d'en finir avec les apitoiements convenus? Et, si nous ne sommes pas des citoyens à part entière, de nous traiter comme des gens ordinaires avec leurs besoins, leurs doutes et leurs angoisses, de les aider avec plus de justice, d'équité et, s'il advenait qu'il s'y trouve un autre vieux type comme moi, de lui épargner le mépris, l'indifférence et la dérision dont j'ai été l'objet.

Si j'admets que, globalement, l'action de notre ambassade est positive, qu'il faut saluer l'inlassable et admirable dévouement des bénévoles, et si mes mineurs petits problèmes et récriminations sont trop vétilleux et de piètre importance pour ternir l'excellence du bilan que vous présentez, j'espère toutefois que les quelques mises au point, rectifications que je vous ai apportées de notre situation pourront servir à appréhender une meilleure et vraie appréciation de notre situation et d'une aide consulaire qui, si elle mérite des *laudes et satisfecit*, est quand même loin, très loin, de l'image qui, à vous lire, s'incarnerait dans celle de la déesse Cybèle et de sa corne d'abondance déversant des flots illimités de bienfaits.

Encore bravo pour l'agrément et le plaisir que procure la lecture de votre revue.

Avec toute ma sympathie, et bien cordialement à vous.>>

Jean Forgemol

**DROIT DE RÉPONSE**

**TROIS QUESTIONS A M.ROLLAND URSO, CONSUL DE FRANCE EN THAILANDE**

**Pouvez-vous nous préciser le motif et la durée de la peine de M. Jean Forgemol?**

M. Jean Forgemol, détenu à Bangkok le 7 mars 1986 a été condamné à 25 ans de prison pour infraction à la législation des stupéfiants en Thaïlande. Il a demandé un transfèrement en mars 1995.

**Faisant cas de ses problèmes personnels, M. Forgemol remet en question le soutien moral et matériel qu'un ressortissant français emprisonné à l'étranger est en droit d'attendre de son Consulat. Avez-vous des commentaires?**

Comme tous ses compatriotes détenus, M. Forgemol reçoit de cette ambassade aussi bien un soutien moral, par les visites du médecin de ce poste ainsi que par des personnes bénévoles qui lui rendent visite régulièrement, que matériel, puisqu'il bénéficie, au même titre que les autres détenus, d'une allocation mensuelle de 1.000 bahts versée par le Comité Consulaire pour la Protection et l'Action Sociale.

**Selon M. Forgemol, le jeune parisien mort du SIDA en prison n'a pas bénéficié de l'aide humanitaire d'urgence alors qu'il a subi "une épouvantable agonie de plusieurs mois dans une cellule immonde". Pourquoi?**

Selon les pièces de ce dossier, notre compatriote est décédé en 1990 d'une infection pulmonaire à germes opportunistes dans le cadre d'un SIDA au stade terminal. Une demande de grâce royale avait été déposée à l'époque mais elle est malheureusement arrivée quelques jours après le décès de ce détenu. Ce jeune compatriote a, bien entendu, bénéficié des visites régulières lors de sa détention, aussi bien à la prison centrale de Chiang Mai par un aumônier français résidant dans cette ville du nord du pays, qu'à la prison Lard Yao de Bangkok par le médecin de cette ambassade.

**PETER ARMANI**

Co., Ltd.



Tailleur. Homme et femme, tous genres, 25 ans d'expérience, demandez PETER.

Remise de 10 % avec cette publicité

Ambassador Hotel Shopping Arcade  
Soi 11, Sukhumvit Road, Bangkok

Tél : 254 0444 ext. 1125 Fax : 253 4123 attn. 1125

**S I A M P R E M I E R**

TRAVEL SERVICE CO., LTD.

L'expérience du voyage bâtie sur une passion :  
**L'ASIE**

Thaïlande - Viêt-nam -  
Laos - Cambodge -  
Birmanie -  
Malaisie ...  
Voyages groupes  
& individuels  
"Sur Mesure"

Réservation d'hôtels  
Billetterie internationale

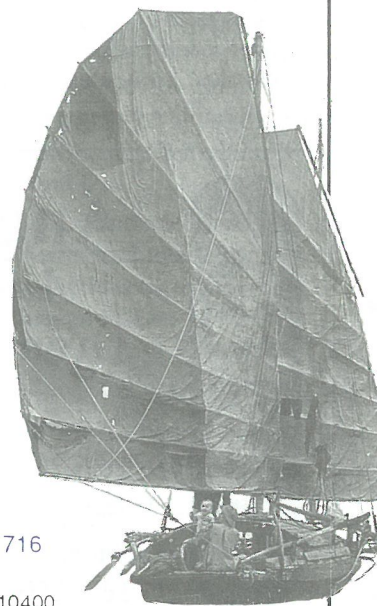
4 bureaux en Thaïlande :  
Bangkok (siège) - Chiang Mai -  
Mae Hong Son - Phuket

Informations et réservations

Groupes/Tél : 246.1705

Individuels/Tél : 246.2998 Fax : 246.1716

Suite 212/213, Phyathai Bld  
31 Phyathai road - Phyathai - BKK 10400



## Amicalement vôtre

Chers compatriotes, vous venez de débarquer dans le Royaume du Siam, plein de bonne volonté, les dents longues et les poches pleines. En bon Gaulois qui se respecte, vous n'avez pas vraiment l'intention de vous impliquer "localement" - hormis quelques escapades au bain turc d'à côté de chez vous (pas plus turc que vous et moi il est vrai)...

La première étape de votre installation sera donc de reconstituer l'environnement rassurant dans lequel vous cocooniez en France. A moins que vous n'habitiez à Baan Pétaouschnok - mais dans ce cas-là, il y a de maigres chances que Le Gavroche ne vous soit jamais tombé entre les mains - rien de très difficile à recréer une atmosphère cent pour cent franchouillarde. Mais pour cela, il va falloir trouver votre "clan" selon vos affinités personnelles! Car sans appartenance tribale, votre équilibre socio-affectif ne résisterait pas longtemps dans ce nouvel univers hostile...

Il existe de nombreuses associations et amicales pour les Français à l'étranger comme l'ADFE que tout le monde connaît. Voici la liste des petites associations avec lesquelles il vous sera plus facile de partager certains facteurs communs:

\* L'ARMIE: Amicale des RMistes à l'Etranger. Tuyaux tous les mois sur comment vous faire virer directement votre

RMI à Ko Samui.

\* L'ADCEALTDA: Amicale Des Créateurs d'Entreprises Avec La Tune Des Autres. Association à but lucratif. Vous les fréquenterez plus vite que vous ne le pensez...

\* L'ADPGGB: Amicale Des Piliers de Go-Go Bars. C'est souvent la première amicale que l'on fréquente en tant que célibataire à Bangkok. On en revient assez vite hormis quelques cas incurables...

\* L'ADCQCADMT: Amicale De Celles Qui Complotent l'Assassinat de Mister Trink. Composée de femmes exclusivement. Mister Trink, vous savez? C'est l'odieux individu qui écrit la revue nocturne dans la page du samedi du Bangkok Post et dont toutes les femmes d'expatriés veulent la peau, le scalp et même les C.....!

\* L'ADCQCEQIVGDA: Amicale De Ceux Qui Croient Encore Qu'ils Vont Gagner De l'Argent. Le clan des *losers* hyper-optimistes. Eternels rêveurs, ils ne sont jamais à cours d'idées mais toujours à cours d'argent.

\* L'ADCQSTAEQFIQPR: Amicale De Ceux Qui Sont Tombés Amoureux Et Qui Feraient n'Importe Quoi Pour Rester. Souvent, ils viennent de l'ADPGGB mais ils risquent fort de se faire conseiller par des membres de l'ADCEALTDA...

\* L'ADCQSSAFPPAPASELA: Amicale De Ceux Qui Se Sont

Assez Fait Pigeonner Pour n'Avoir Plus Aucun Scrupule à Entuber Les Autres.

\* L'ADCQSPTLTQETCPCEF: Amicale De Ceux Qui Se Plaignent Tout Le Temps Qu'En Thaïlande, C'est Pas Comme En France.

\* L'ADCQQAISDCLNDVR-QOEAP: Amicale De Ceux Qui Ont Abandonné l'Idée Saugrenue De Compter Le Nombre De "Visa Run" Qu'ils Ont Effectués à Penang.

Bien sûr, ce ne sont que les principales. Il en existe plein d'autres, des parfois toutes petites comme par exemple l'ADCQVDDLRSVEFPFHES-VAPCBPLDEALVB: Amicale De Ceux Qui Vous Demandent Dans La Rue Si Vous n'Êtes Pas Français Par Hasard Et Si Vous n'avez Pas Cent Bahts Pour Les Dépanner En Attendant Leur Virement Bancaire. Cette amicale ne compte que deux membres permanents.

Personnellement, déçu par un grand nombre de ces associations, j'ai tout récemment rejoint

l'ADJFQEPLGADBLE: Amicale Des Journalistes Fauchés Qui écrivent Pour Le Gavroche Afin De Beurrer Leurs Epinards. L'adhésion est gratuite mais il faut avoir été membre le L'ADCQCCEQIVGDA au moins trois ans...

Jeannot Marcheur

### Insolite... Insolite... Le Yéti y est-il?

#### Chine

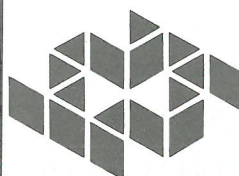
Une expédition très sérieuse de scientifiques chinois a commencé une campagne de 8 mois dans le centre de la Chine pour tenter de prouver l'existence de «l'abominable homme des neiges». "Je suis persuadé que d'ici à 1998, nous aurons capturé un de ces hommes sauvages", affirme le président du Comité pour la recherche des créatures rares et étranges, le professeur Yuan Zhengxin, par ailleurs expert de l'Institut de Paléontologie des vertébrés.

## VOUS CHERCHEZ UN LOGEMENT ?

### CONTACTEZ CHRYSTELE

LE CHOIX EST VASTE ET INFORMATISE  
(APPARTEMENTS & MAISONS)

LE SERVICE EST GRATUIT  
APPELEZ NOTRE AGENCE  
AU **260.4788** - (8 LIGNES)



### ManagementAsia

Real Estate Consultancy and Property Management

19th Floor, Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19 (Wattana)  
Sukhumvit Road, Klongtoey, Bangkok 10110

**Tél : 260 - 4788**

**Berlitz**

## Anglais -Thai Leçons privées Groupes de 2-3 élèves

Silom Complex 22 étage  
Tél : 231-3652-5

Times Square Bldg 14 étage  
Sukhumvit  
Tél : 250-0950-2



## GIFTS DE L'ORIENTAL

Le souci de qualité mondialement reconnu de l'Hôtel Oriental se retrouve dans notre ligne de cadeaux et d'accessoires originaux vendus exclusivement dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL**.

Nous vous proposons entre autres :

Notre parfum l'Orientale, créé par un grand parfumeur de grasse, et présenté dans sa magnifique bouteille de Celadon.

Nos T-shirts brodés.

Notre ligne exclusive de soies chinoise et thaïlandaise.

N'hésitez pas à venir nous voir dans notre boutique **GIFTS DE L'ORIENTAL** située dans l'arcade face à l'entrée principale de l'hôtel.

GIFTS  
de l'Orientale  
Bangkok

Tél : 236 0400 ext. 3154 Heures d'ouverture 9-20 heures tous les jours dimanches inclus.

# ALEXIS de SAINT - LÔ



VINS DE BORDEAUX,  
SIGNATURE THAÏLANDAISE...

1990 : Dr Pathom Vongsuravatana devient le premier thaïlandais à posséder un domaine dans le bordelais; Château St-Lô à St-Emilion.

1992 : Château St-Lô obtient la classification St-Emilion Grand Cru.

1995 : La Thaïlande découvre et savoure les 2 nouvelles productions du vignoble du Château St-Lô :

Alexis de St-Lô,  
Bordeaux A.O.C.

L'Ermitage de St-Lô,  
St-Emilion A.O.C.

...A DECOUVRIR ABSOLUMENT !

Pour en savoir plus, contacter Erik Cornetet par téléphone au 319 1031 (ext.1481) ou par fax au 318 2302.



IMPORTED BY ITALTHAI INDUSTRIAL CO. LTD (FOOD & BEVERAGE DIVISION)  
ITALTHAI HOUSE 2013 NEW PETCHBURI ROAD BANGKOK 10310  
TEL : 319-1031-40, 319-2021-37 FAX : 318-2654, 318-3027

1er JUIN 94

Aerospatiale

Calberson

Excelsior

Air France



Folies



Air liquide

Cedar

French kiss

Siam Intercontinental

All Plants International

Café de Paris, Chilli house

Gifts de l'oriental



Arnoma Swissôtel

Choisy

Giverny

ItalThai

Art antique gallery

Citroën



Jack Holt

Asia voyages

Clasquin

Golden tortoise

Kai-Kai

Asian heritage

Danone

Guerlain

L'Hexagone



Dom Perignon

Helen's

La Cigale

Beer House

Duc de praslin

Hotel Evergreen

La Crêpe

Bei Otto



Hotel Landmark

La Flambée, le Chablis

Berlitz

Dux

Hotel Mercure



Bluebell

Eurofood

Hotel Méridien

La Grenouille

Bouygues

Essilor

Hotel Pan Pacific

Le Banyan

4 1er JUIN 95



Metropolitain

PX3

Thai Tarco

Minéré

Quality hotel

Thainox

Le Bistrot

MTK restaurant

Renault



Le Bordeaux



River Ping Palace

Thang Long Restaurant

le Dalat

Naf Naf

Ruen Thai Erawan

Tia Maria

Le Moulin de Sommai

Novotel

San Antonio

Total

Little France, Rayong

Palmithai



Trattoria da Roberto

Lyon

Pasteur mériex

Schenker

Travel Superb

Ma Maison, Hilton

Perithai

Schneider Groupe

Universal investissement



Perrier

Shinawatra



Ma Maison, Pattaya

Peter Armani

Siam Premier

VDO France

Management Asia



Stanley French

Vendôme assurances

Manoukian

Peugeot

Swissair

Vito's

Matcom

Pilotaz

Thai Adventure

Wine Bridge

# Si les critères de qualité exigés par la MGM et par Warner Brothers vous paraissent suffisants, alors nous pouvons commencer à parler de votre projet de film d'entreprise

Pour la première fois en Thaïlande, *L'AZUR post-production*, un des meilleurs studios de production et post-production de HOLLYWOOD, managé par des Français, ouvre une succursale à Bangkok pour la création et la réalisation de films promotionnels.

Vous pourrez bénéficier des toutes dernières innovations technologiques, servies par des professionnels hautement qualifiés.

Nous offrons un service complet, sans aucune sous traitance ou commission d'agence, pour garantir une homogénéité totale du produit et des prix défiants toute concurrence.

Un de nos collaborateurs étant compositeur-arrangeur pour le **Bangkok Symphony Orchestra**, notre clientèle va profiter d'un choix illimité de musiques et ce, sans aucun problème de copyright.

Nos 32 traducteurs professionnels nous permettent de réaliser votre film dans le langage de votre choix, et le doubler en plusieurs versions .

**MC**edia  
Concepts

7B REGENT ON THE PARK. 43/2 SUKHUMVIT 61, BANGKOK 10110

TELE : (662) 381-8232, 258-7211 FAX : (662) 381-6950, 258-7211

**Giverny**

**H O M E L I V E R**

Baguettes et Croissants livré à Domicile. (Livraison gratuite)

☎ 391 1126 Fax: 711 5613

si vous perdez  
vos cheveux ?

**implan**

produit essentiellement naturel  
à base de  
9 plantes médicinales

API Importé et distribué par  
*All Plants International Ltd.*  
Tel : 203 0816-7 Fax : 203 0815





## TOURNOI DE FOOTBALL AU CAMBODGE POUR TOUS LES FRANÇAIS:

A l'invitation des "Nez Pointus", ce tournoi (auquel participeront 10 équipes) aura lieu les samedi 24 et dimanche 25 juin à Phnom Penh. La compagnie Royal Air Cambodge propose un tarif spécial de 140 US\$ A/R, et les Nez Pointus nous proposent un hôtel à 15US\$ la nuit en chambre double. Les frais de participation s'élèvent à 500 US\$ pour l'équipe et couvrent:

les transferts aéroport-hôtel et hôtel-stade, les boissons et les déjeuners du samedi et du dimanche, le magazine du tournoi pour tous les participants, un service de massage pendant les matches, les trophées et récompenses, un dîner et une soirée animée le dimanche soir 25 juin, un apéritif le samedi 24 juin à partir de 19h30.

Les matches auront lieu dans le stade national et seront tous filmés par IBC Cambodia, la finale et le match pour la 3ème place étant télévisés en direct... Tous les amateurs de foot et de voyages sont les bienvenus, n'hésitez pas à en parler autour de vous. Il faut 15 joueurs inscrits et autant d'accompagnateurs que vous voudrez. Ceux qui sont inscrits devront verser des arrhes dès le début juin, afin de réserver les



M. Patrick Basset vient d'être nommé Directeur Général d'Accor Thaïlande, Laos, Myanmar et Cambodge. A l'occasion de sa soirée d'adieu, il accueillait Oswald Pichler (à droite sur la photo) qui le remplacera à la direction générale du Novotel Siam Square.

billets d'avion. Prévenez-nous dès que possible de votre décision de participer à ce voyage. Renseignements et inscriptions: Sylvain Bredin: fax: 253-4220 ou 537-8177 ou contacter Le Gavroche: 253-3929; fax: 254-6105.

**LE 14 JUIN À 18H30, À L'HOTEL DUSIT THANI,** le service culturel, scientifique et de coopération de l'ambassade de France organise une rencontre amicale avec les anciens étudiants et stagiaires thaïlandais en France pour la remise officielle de leur annuaire en présence de S. Exc. M. l'ambassadeur de France en Thaïlande.

**UNE ASSOCIATION PAS COMME LES AUTRES:** les anciens élèves de la section de français de l'université de Chiang Mai (déjà 26 promotions et plus de 700 "anciens") souhaitent se mobiliser pour les enfants en difficultés. L'association a déjà pour vocation d'aider les étudiants de français de l'université de Chiang Mai à financer leurs études et envisage d'élargir son action au soutien de fondations qui viennent en aide à l'enfance maltraitée. "Nous ne sommes pas un organisme de charité", déclare madame Sarapi, professeur de français à l'université Chulalongkorn, mais nous voulons consacrer du temps à ces enfants qui ont surtout

*besoin d'amour."*

Pour tout renseignement ou pour soutenir l'action de l'association, écrire à Madame Sarapi Gaston: French Section, Dept. of Western Languages, Faculty of Arts, Chulalongkorn University, Bangkok 10500.

**LE PROFESSEUR DENYS LOMBARD,** directeur de la prestigieuse Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO) a signé, le 25 mai 1995, un accord (memorandum understanding) avec le Département de la Coopération technique et économique, représenté par M. Pichet Soontornpipit.

**CLASQUIN A DÉMÉNAGÉ**  
au:  
548 Ploenchit road  
Room 53A 5th floor  
Patumwan Bangkok 10330  
Tél: 251-2844 / 252-6629 / 254-9730; Fax: 255-8370.

**PILOTAZ AUSSI:**  
1112/36 Sukhumvit road,  
Soi 48, Prakanong,  
Bangkok 10110  
Tél: 391-4474, 392-9798  
Fax: 391-4474.

**EVENEMENTS, MESSAGES**  
à communiquer? Contactez la rédaction du Gavroche, 27/20 soi Nailert, Bangkok 10 330.

**Le Meilleur Restaurant  
Vietnamien de Bangkok**

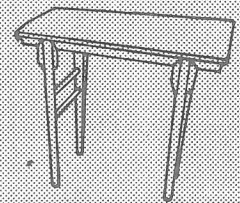
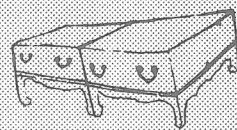


# Le Dalat

Ouvert tous les jours  
11h00-14h00, 18h00-22h00

47/1 Sukhumvit  
Soi 23  
Tél : 258-4192  
260-1849

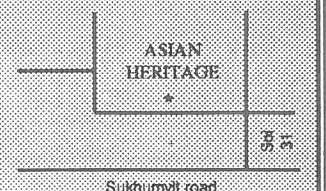
Chaeng Wattana Rd.  
Premier Shopping Village  
Ven-Dim : 11h00-22h00  
Tél : 573 7017  
574 1651-4 Ext Le Dalat



## ASIAN HERITAGE

Art & Home Decor

245/14 Sukhumvit Soi 31,  
Bangkok 10110  
Tél: 2599593  
Fax: 2605381



# Le 14 juillet à l'ambassade de France

AMBASSADE DE FRANCE  
EN THAÏLANDE  
L'AMBASSADEUR

Chers compatriotes,

Le calendrier me conduit à vous communiquer quelques indications concernant la prochaine célébration de notre fête nationale. A cette occasion, ma femme et moi organisons une réception le 14 juillet prochain à l'Ambassade de France (35 soi Rong Phasi Kao, Thanon Charoen Krung, Bangkok 10500) de 18h30 à 20h30.

J'aurais voulu ouvrir cette manifestation à tous les Thaïlandais, mais ils sont près de 60 millions et même en la restreignant aux Thaïlandais qui sont associés à la coopération avec la France, l'on peut compter une dizaine de milliers de personnes. Un certain choix s'impose donc. J'ai souhaité qu'il soit le moins subjectif ou arbitraire possible. Tous les citoyens français sont, en revanche, cordialement invités, mais pas à portes ouvertes. Ils doivent faire l'acte volontaire de retirer leurs cartons d'invitation. Tous sont égaux, il n'y a pas de notable dispensé de carton. Pour des raisons de sécurité, c'est-à-dire votre sécurité, la liste des invités est close avant le début de la réception.

Cette manifestation est celle de tous les Français en Thaïlande, elle n'est donc pas exclusivement française, elle associe aux Français les étrangers et d'abord les Thaïlandais qui ont des liens avec la France. Les personnalités qui ne sont pas françaises sont conviées avec des cartons d'invitation personnels. Il convient que les Français aient également des cartons d'invitation. Ceux-ci, comme les autres, seront nominatifs. Ils peuvent être retirés au Consulat de France (29, Sathorn tai road, Yannawa, Bangkok 10120) de 8h30 à 12 heures et de 14 heures à 15h30, pendant les jours ouvrables du 26 juin au 13 juillet. Le consulat pourra envoyer par la poste des cartons nominatifs aux entreprises françaises pour leurs collaborateurs français et leurs conjoints, si ces entreprises en font la demande écrite. Un contrôle des cartons et des pièces d'identité sera effectué à l'entrée de la réception par les agents de la sécurité.

J'ajoute que notre fête nationale est celle de la liberté, donc du respect des autres, et que les circonstances imposent une tenue vestimentaire correcte. En l'occurrence, l'admission sera refusée à toute personne qui se présenterait en maillot de corps et/ou en pantalon court.

Je vous souhaite nombreux à cette fête qui doit représenter les Français en Thaïlande.

Rummelhardt



## EPICEZ VOTRE VIE

Rejoignez nos cours de cuisine thaïe

Cinq cours: 4.500B net ou un cours: 950B.

Chaque leçon comprend tous les ingrédients, un cadeau de cinq épices et sauces, un tablier souvenir et un repas complet au restaurant thaï Nipa (3ème étage).

Un livre de recettes vous sera offert à partir de cinq séances.

Les cours sont dispensés en anglais du lundi au vendredi.

Tél.: 254.0404 Ext. 4827.

  
THE LANDMARK  
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Rd., Bangkok 10110.

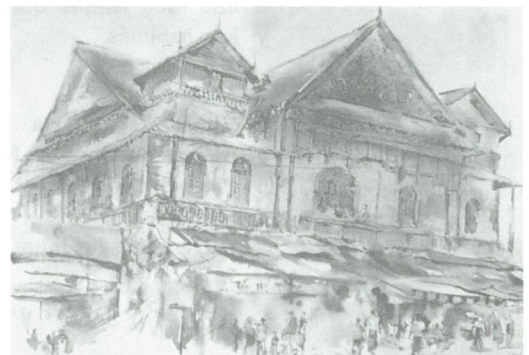
Tél.: (662) 254.0404 Fax: (662) 253.4259

## Bravo!

L'équipe du Lycée Français de Bangkok a fait une moisson de médailles aux 5èmes jeux des écoles françaises d'Asie du 8 au 12 mai dernier à Tokyo: 22 podiums en athlétisme et en natation.



"Pays du tek: quitte à endurer toutes les nuisances d'un coeur de ville, je me suis offert de réaliser le portrait de cette glorieuse résidence, qui résiste à tous les assauts immobiliers, sur Phra Tae road, à Chiang Mai." Didier Raphaël Bayle, du 13 au 30 juin à la galerie 29 de l'Alliance Française.



## Ouverture d'une vintothèque sur Sukhumvit



Un choix de plus de 300 vins vous est proposé à la nouvelle Suk's Vintothèque située au 1er étage du restaurant suisse Helvetia, 1/9 Soi 24 Sukhumvit Road (Tél 258 86 36). De 145 bahts pour un vin de table français à 54.000 bahts pour un Pétrus 82. Possibilité de commander des crus ne figurant pas sur la carte. Après l'inauguration d'un magasin de 286 m<sup>2</sup> à Seacon Square, Suk Vintothèque ouvrira le mois prochain au Jewellery Trade Center, sur Silom Road.

## VIVA LA PASTA!

**P**renez un chef dynamique et créatif: Marco Pigatto, un lieu à la mode: le Gaysorn Plaza, et un concept novateur: des pâtes, rien que des pâtes et vous obtenez le restaurant italien le plus facile à vivre de la capitale!

1.000.000 de combinaisons possibles entre "la pasta" de votre choix, votre sauce favorite et tous les condiments qui vous plaisent pour une moyenne de 100 bahts par plat. On

peut goûter les spécialités de la semaine ou essayer de nouveaux mélanges parfois surprenants tous les jours jusqu'à 21 heures.

Le service rapide et la cuisine toujours renouvelée en font un excellent "repère" pour les déjeuners. Un lieu moderne et



une idée simple qui ont déjà leur habitués.

**Vito's Spaghetteria**  
Basement, Gaysorn Plaza  
Ploenchit road  
Tél: 656-1004  
Ouvert tous les jours



Notre brunch musical du dimanche  
présente  
Mlle Wong Tong Juan - Harpiste de Shanghai

L'excellence à votre mesure...  
mais aussi...

Une grande variété de hors d'oeuvres  
Délicieux fruits de mer  
Viandes et volailles de premier choix  
Table du Maître Pâtissier  
Vue panoramique unique

au

## "Sea Grill-Hibiscus"

de 11h00 à 15h00: 450 B  
Enfants de moins de 11 ans: 250 B.  
Taxes et service en sus.  
31ème étage. Parking gratuit.

  
**THE LANDMARK**  
OF BANGKOK

138 Sukhumvit Road, Bangkok 10110  
Tél : 254-0404, 254-0424 Telex : TH 87474,22483  
Fax : 253-4259, 254-0439

## NEWS... NEWS... NEWS... NEWS...

**DUC DE PRASLIN AU SOGO.** Après Villa Market Sukhumvit et Paholyothin, le chocolatier propose maintenant ses produits au supermarché situé au 4ème étage du célèbre centre commercial sur Ploenchit Road.

Duc de Praslin  
16 Soi 49, lane 14  
Sukhumvit road, Bkk 10110.  
Tél: 381-6690/1.

**LE CONDOM CLUB... COMME SON NOM L'INDIQUE.** Le seul endroit de Thaïlande où l'on peut gagner une bouteille de whisky en "graffitant" les murs! L'établissement pense se faire sponsoriser par une marque de préservatifs et les distribuer au bar. Tous les lundis et jeudis soirs les cocktails Kahlua sont gratuits pour les dames, compétition olympique de gonflage de capotes tous les mois et il y a même une carte de membre qui vous fera économiser 100 bahts (un verre gratuit) à votre prochaine visite. Patpong 2.

**LES VOILÀ! BANGKOK ÉTAIT L'UNE DES RARES** villes au monde où il était facile de résister à la tentation: il n'y avait pas de glacier Häagen Dazs. C'est terminé. Le combat est perdu d'avance, ces glaces 100% naturelles sont irrésistibles. Très cher mais vraiment bon.

Häagen Dazs  
Phanunee building, 518/3  
Ploenchit road.

**POUR LES VRAIS AMATEURS DE CAFE: L'EXPRESSO** décline le thème du café avec imagination et originalité. Des glaces, des gâteaux et un des meilleurs "petit noir" de la capitale..

Ambassador hotel, 171 sukhumvit road.

**MANOP, AU SHARKY PUB,** joue sur son saxophone le jazz le plus authentique et le plus envoûtant du moment; A ne manquer sous aucun prétexte! Sharky pub  
247 Ratchadapisek road.

# Le Moulin de Sommai



**RESTAURANT FRANCAIS**  
*Un restaurant où la convivialité  
 n'exclut pas la qualité*

**Fermé le dimanche midi et lundi**  
 39 Sukhumvit road Soi 22 Washington sq. BKK 10110  
 Tél : 259-6257

# INTERNATIONAL BEER-HOUSE Wine Bar

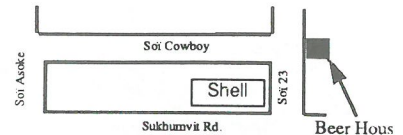


Très beau jardin tropical  
 + salle A/C

*Le Rendez-vous des Francophones !!!*

Tous les vendredis: cochon à la broche  
 Tous les samedis: jambon fumé en croûte

**Beer - House**  
 Sukhumvit Soi 23  
 Tél. 259 10 36  
 (parking)



*Helen's*  
 Dining in Style



**NOUVELLES SAVEURS DU MONDE ENTIER**



Ouvert tous les jours: 11.30 AM - 2 PM & 6.30 PM - 10.30 PM  
 Réservation conseillée  
 50 Sukhumvit 53, Bangkok 10110. Tél.: 258.7703

# LA GRENOUILLE Restaurant Français

Traditional Cuisine  
 French Chef  
 Vins De Pays  
 Chef Français  
 French Management

Mon.-Sat: 12a.m. -2p.m. (lunch)  
 6p.m. -11p.m. (dinner)  
**Sunday Dinner Only**



**220/4 Soi 1 Sukhumvit**

TEL.  
**2539080**



**BAR & GRILL**

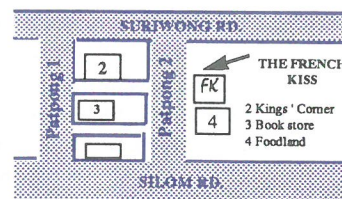
*A triumphant menu.  
 Beef Wellington  
 not being served.  
 Francophiles welcome.*

72/2 Soi Langsuan 5 Tél: 252-5646

# Le french kiss VIDEO BAR - BEER & RESTAURANT

PATPONG 2 Tél 234-9993

UNE AMBIANCE DETENDUE  
 UN SERVICE RAPIDE ET UN MENU FRANCAIS



- FILET DE BOEUF
- SPAGHETTI
- VIN FRANCAIS
- ET PLAT DU JOUR

**PROGRAMME VIDEO  
 NON STOP**

# Les Meilleurs Restaurants Classiques Italiens & Anglais du Siam



**RUAMRUDEE VILLAGE**

N° 20/2-3  
 Tél : 252 76 16



N° 20/10-11  
 Tél : 251 94 55

BANGKOK 10330  
 Fax : 252 18 20

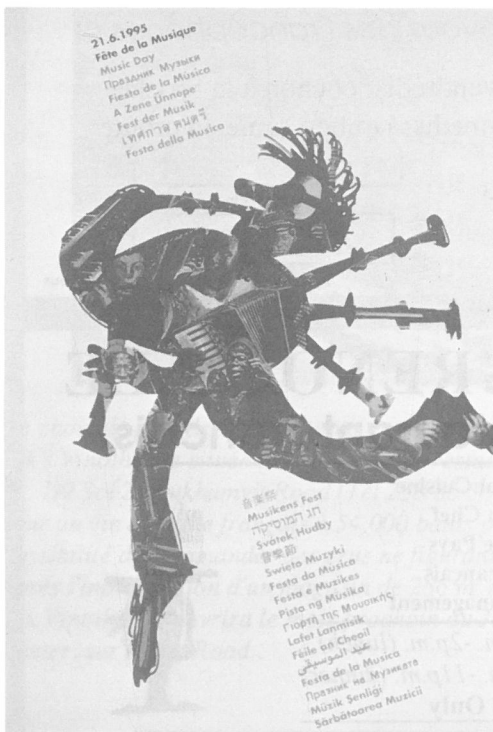


**WIT'S OYSTER BAR**  
 RESTAURANT

**Le Premier et le Seul  
 Bar à Huitres  
 De Bangkok !**

Le 17 juin, les Français fêtent la musique

## Tout pour la musique



juin auprès de l'Alliance), accompagné d'un éventail de spectacles et activités centralisés sur le site Alliance/ambassade/lycée de Sathorn.

Des groupes européens viendront proposer chants et danses de leur région (Espagne, Grèce, Allemagne...), un joueur d'orgue de barbarie fera la vedette américaine, des concerts de musique thaïe seront pro-

posés et des amateurs se produiront à l'auditorium pour faire partager leur passion le temps d'un morceau.

Pas de fête de la musique sans soirée dansante: disco, bal populaire ou piano-bar, il y en aura pour tous les goûts dans la plus pure tradition française.

"Nous avons voulu placer cette journée sous le signe de l'Europe et de la gaieté, explique Edouard Mornaud, rédacteur en chef du magazine Alliance, de nouvelles activités, des stands de restauration ou des rafraîchissements seront disponibles sur le site. Nous avons souhaité un programme diversifié, le plus complet possible". Forts du succès du concours de chant de l'an dernier, les organisateurs attendent

Avant d'être l'expression de la liesse populaire à l'arrivée de l'été au solstice de juin, la fête de la musique est d'abord une manifestation institutionnelle.

Initiative plutôt heureuse pour une fois puisque la rue a vite su reprendre et faire évoluer ce qui aurait facilement pu devenir l'occasion de s'auto-congratuler annuellement dans les hautes sphères de la musique subventionnée.

Si le succès de la journée (et de la nuit) de la fête de la musique se mesure aux pluies diluviennes et aux embouteillages qu'elle provoque à Paris et en province, le millésime 95 à Bangkok a toutes les chances d'être exceptionnel. D'autant que le programme proposé cette année par l'Alliance Française, l'ambassade, le lycée français et les sponsors a de quoi satisfaire un public éclectique.

En vedette bien sûr, le désormais traditionnel concours de chansons françaises doté d'un premier prix de 15.000 bahts (on peut s'inscrire jusqu'au 16



### Hervé Chopin

28 ans, du talent et de l'énergie à revendre.

L'histoire pourrait commencer par "tout petit déjà..."



Pour Hervé, la musique est un élixir de gaieté, une sorte de potion magique dans laquelle il serait tombé encore enfant.

Après Angers où il paie ses études en organisant des soirées piano-bar, il passe au centre culturel de Nazareth en Israël où il initie au piano classique et jazz, avant de poser ses partitions à Hanoï au Viêt-nam où ses soirées sont devenues un *must*.

Le 17 juin, il vient en voisin, nous faire partager sa passion du jazz et du cabaret...

au moins mille personnes tout au long de la journée...et de la nuit.

L'entrée est gratuite, bien sûr.

Et comme il faut savoir s'adapter à son public, il y aura même une salle de karaoké!

La fête de la musique, même créée de toutes pièces il y a quelques années, n'est pas sans rappeler les rites païens de

fécondité ou les fêtes de la Saint Jean. Le 17 juin est un énorme clin d'oeil de la joyeuse communauté gauloise, bien décidée à oublier, le temps d'une journée, l'aridité musicale de Bangkok.

Programme détaillé et horaires: Alliance française: 213-2122 ou 213-2123.

Carole Sève.

Fête de la  
MUSIQUE  
17 JUIN

### De l'Orangina dans l'air

Depuis son arrivée en Thaïlande, Orangina est le sponsor principal de la fête de la musique. "Cela correspond à une politique générale de la marque, explique Jean-Georges Raynaud, directeur d'Orangina Asia Pacific, nous avons l'habitude de collaborer avec les Alliances Françaises et nous avons déjà sponsorisé la fête de la musique en France en 1992. Nous souhaitons nous spécialiser dans le soutien de concours de chants européens pour toucher les jeunes Thaïs qui étudient les langues et la culture européennes par le biais du chant et de la musique".

Une présence axée sur le produit cette année, puisque les habituels tee-shirts et affiches seront accompagnés de gigantesques bouteilles d'Orangina qui garderont leurs petites soeurs au frais!

## Tower Records: la musique a sa tour de Babel

**P**our préparer ou prolonger l'intermède musical de ce mois de juin, Tower Records s'impose. Si vous n'avez pas de lecteur laser, n'allez pas plus loin, une

critères de sélection des titres sont établis par la maison-mère à Sacramento (Californie) et notre principal souci est de suivre le marché au plus près."

Une borne interactive vous

Négresses vertes et la Mano Negra!

Même si Tower Records est La Mecque du CD, on y trouve aussi des cassettes audio et vidéo, des vidéo-disques, du petit mobilier de rangement et un rayon magazines impressionnant. A noter que certains titres comme *The Face* ou *Rolling Stone* sont proposés un mois après leur parution avec 50% de réduction.

Encore un détail: que la profusion de références ne vous rebute pas. Le classement par genre et en ordre alphabétique est d'une limpidité déroutante quand on pratique habituellement les stands musique des grands magasins de la capitale!

Carole Sève



Tower Records: 900m<sup>2</sup> de CD, cassettes, magazines...

visite à ce nouveau magasin serait un calvaire!

Voilà enfin en Thaïlande un lieu spécialement consacré à la musique internationale. Avec 900m<sup>2</sup> de surface, plus de 60.000 titres au catalogue, 120.000 CD, cassettes,... et de nouveaux titres tous les mois, la chaîne Tower Records (150 magasins dans le monde) propose au public de Bangkok depuis mars 1995 un réel choix musical. Palliant à la tristesse et à la pauvreté des points de distribution habituels, Tower Records s'impose déjà comme LE LIEU incontournable pour tout mélomane qui se respecte, croisement saisissant entre la FNAC musique et le Virgin Mégastore.

"Nous n'avons pas de cible spécifique, précise Narin Narule, Directeur Général de Tower Records en Thaïlande, tous les publics sont susceptibles d'être contents par l'étendue de notre catalogue. Nous avons une forte audience étrangère - 20 % de notre clientèle - qui connaît déjà la chaîne Tower Records. Nos

renseigne sur l'actualité de votre groupe préféré et vous guide dans vos recherches. "Par son intermédiaire, vous pouvez même commander des albums qui ne figureraient pas au catalogue, et les avoir à disposition au magasin sous 3 à 4 semaines," ajoute Narin Narule. Vous pouvez aussi écouter une sélection de nouveautés dans chaque style musical.

"Nous nous intéressons aussi au sponsoring. Nous souhaitons promouvoir des groupes thaïlandais et accueillir des artistes internationaux au magasin selon la formule du "In Store" qui leur permet de rencontrer leurs fans dans une ambiance différente de celle des concerts traditionnels." conclut Narin Narule.

Quelques perles dénichées au hasard des rayons: Le menuet de Boccherini pour les pianistes en herbe, l'intégrale de Grapelli, Astor Piazzolla, des chants grégoriens dans une abbaye espagnole, le rayon japonais, le rayon chinois et surtout les

TowerRecords: 4ème étage, Siam Center. Tél: 251 5947/8

## La musique fait son cinéma

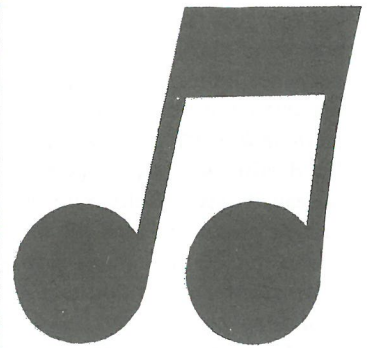
Le ciné club de l'Alliance Française fête la musique à sa façon ce mois-ci avec à l'affiche:

- Carmen,
- Que la fête commence,
- La symphonie fantastique,
- Le mariage de Figaro,
- Hommage à Debussy,
- Aïda,

et pour rester dans le monde du spectacle, le chef-d'oeuvre de Max Ophüls:

- Lola Montes.

Horaires et renseignements à l'Alliance Française: 213-2122 ou 213-2123.



 **Hôtel Restaurant Français**

### Nouvelle Direction Française

*16 chambres climatisées en bungalows individuels dont 2 mini-suites tout confort avec mini-bar, T.V. couleur, satellite, autour de la piscine dans un cadre de verdure*

*Nous vous proposons au restaurant un menu différent tous les soirs, une carte variée, de la charcuterie et des fromages français, une carte de vins appropriée*

*Sur commande, (24 heures à l'avance) notre chef cuisinier français vous préparera notre "exceptionnel plateau de fruits de mer" Tout cela dans un cadre aéré.*

**Yves et Lise seront heureux de vous recevoir à l'hôtel-Restaurant "Ma Maison" avec le verre de l'amitié**

**Soi 13 (soi sip sam) Pattaya Beach  
Tél: (66) (38) 429 318 - Fax: (66) (38) 426 066  
Nous acceptons les cartes Visa et Mastercard**

Mode

## Faux pas sur le podium

Le 4 mai dernier, les Galeries Lafayette venaient présenter un défilé de mode à Bangkok en association avec The Mall, l'ambassade de France et l'Alliance Française. Rien de bien exceptionnel pour le célèbre grand magasin parisien qui propose son savoir-faire en la matière dans le monde entier. Et pourtant... La levée de boucliers et la polémique qui ont suivi l'évènement ont dérangé certains et amusé les autres. Au-delà des querelles de clocher et des qui-pro-quo divers déjà passés au rang anecdotique, ces réactions mettent en évidence une série d'attitudes et d'idées préconçues qu'il devient urgent d'abandonner.

Le problème principal soulevé par ce défilé est l'impression générale de la part des Thaïs d'avoir été pris pour des néophytes à qui l'on peut faire gober n'importe quoi. On comprend alors la réaction épidermique de certaines éditorialistes de mode face à ce manque de respect caractérisé. "La Thaïlande aime la mode en général, explique Natalia Bredin, styliste coordinatrice pour le bureau de style Nelly Rodi à Bangkok, il faut se rendre compte que la jet-set et les professionnels de la mode voyagent à Paris, Milan, New York et sont tout à fait au courant de ce qui se passe".

Aussi, quand on arrive avec un défilé commercial bien ficelé, des mannequins "cabine" dignes du Salon du Prêt-à-Porter et 220 tenues dont certaines déjà en solde à Paris, après avoir annoncé l'évènement haute couture de l'année, le décalage se fait gouffre et les acheteurs comme les journalistes repartent vexés. "Le noeud du problème réside sûrement dans le fait que deux logiques différentes ont voulu collaborer sans personne pour harmoniser et coordonner les activités de chacun, poursuit Natalia Bredin. Les Galeries Lafayette n'ont peut-être pas maîtrisé la manière dont The Mall allait promouvoir ce défilé et ces derniers n'ont sûrement pas été mis en garde de son caractère très commercial. Le manque de coordination aboutit à cette impression de hors sujet".

On peut aussi se demander pourquoi les organisateurs ont fait appel aux Galeries Lafayette qui viennent de quitter la Thaïlande et n'ont donc pas d'intérêt commercial direct (même si de nombreuses clientes thaïes possèdent la carte de fidélité), plutôt qu'à la Fédération du Prêt-à-porter qui, elle, a le prestige et les moyens financiers nécessaires pour présenter les modèles phares des collections.

Le décalage illustré par cette manifesta-

tion est en fait le reflet de la façon dont les créateurs français appréhendent la Thaïlande en général. "Beaucoup connaissent le pays et la culture mais sur un plan privé, analyse Natalia Bredin. La dimension économique est complètement occultée par la carte postale. On ne peut pas dire qu'il y ait une mauvaise évaluation du marché thaïlandais par le milieu de la mode en France. En fait, il n'y a pas d'évaluation. Les créateurs ne voient pas encore un réel marché dans ce pays profondément diabolisé par les médias."

Les seuls qui cherchent vraiment à s'implanter ici sont des marques issues du Sentier qui ont une politique commerciale agressive. Et oui, il va falloir songer à abandonner l'idée que la sensibilité, la créativité et l'excellence ne peuvent être comprises que par une élite formant le microcosme parisien de la mode, pour enfin offrir des produits de qualité au marché thaï. "En ce moment, les Français viennent en Thaïlande parce qu'ils la considèrent comme un marché potentiel pour l'avenir mais ne proposent rien d'intéressant". C'est un tort car, le jour où les Italiens vont débarquer avec leurs shows à grand spectacle et le marketing nécessaire, il sera trop tard", insiste Natalia Bredin.

L'un des obstacles à la diffusion de



Modèles du défilé proposé par les Galeries Lafayette et The Mall sponsorisé par PERRIER et PEUGEOT. Au Dusit Thani le 4 mai dernier.

modèles "pointus" en Thaïlande par les Français est la peur de la copie. Il leur faut maintenant réaliser que, suivant la même évolution qu'au Japon il y a 10 ans, la copie devient de moins en moins importante et qu'une exigence de qualité émerge.

"Nous sommes dans l'ère du concept des marques et de l'excellence artisanale, conclut Natalia Bredin, le temps des créateurs divas qui touchent au sublime est dépassé". Le faux-pas des Galeries Lafayette et The Mall ne desservira pas les stylistes présentés puisque tout le monde a déjà oublié qui défilait. Mais il est l'occasion de souligner la sensibilité des Thaïs à la mode française et l'exigence des professionnels locaux. Comme le Japon par le passé, ou la Corée actuellement, la Thaïlande cherche à imposer sa culture dans une mode qui lui serait propre. Il n'est encore pas trop tard pour s'y intéresser... Pour l'instant. C.V.

**คิมน้ำปิง**  
**'RIVER PING PALACE**  
 SIAMSE LODGE & RESTAURANT

UNIQUE !!! UN PALAIS  
 LANNA-THAI CENTENAIRE.  
 EN BOIS DE TECK

Remonter le Temps dans un  
 Site Grandiose...  
 au coeur de Chiang-Mai,  
 sur les Rives  
 de la Rivière Ping.

Inoubliable  
 Au coeur de la ... Nuit des Temps

385/2 อนุสาวรีย์ท้าวสุริยวงศา @เมืองเชียงใหม่ 50100  
 385/2 Charoen Prathed Rd., Changklan, Chiang-Mai 50100  
 Tlx. (053) 274932 Fax. (053) 274932

\* Superbe restaurant Thaï proposant de  
 recettes traditionnelles siamoises.  
 \* 12 Chambres-Suites siamoises équipée de salle de  
 bain et d'air conditionné.  
 \* Salle de conférence et Pavillon 'Lune de Miel'  
 \* Chaque soir: danses Thaï et show de célébrités





**BANGKOK**

**/**  
**MEDAN**  
(via Singapour)

10.500 B (a/r)

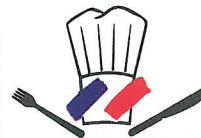


*Pour les transports intérieurs,  
nous consulter.*

**Tél: 256-7168/9**

**Fax: 256-7172**

Building one 11ème étage  
99 Wireless road, Pathumwan, BKK 10330



**I'HEXAGONE**

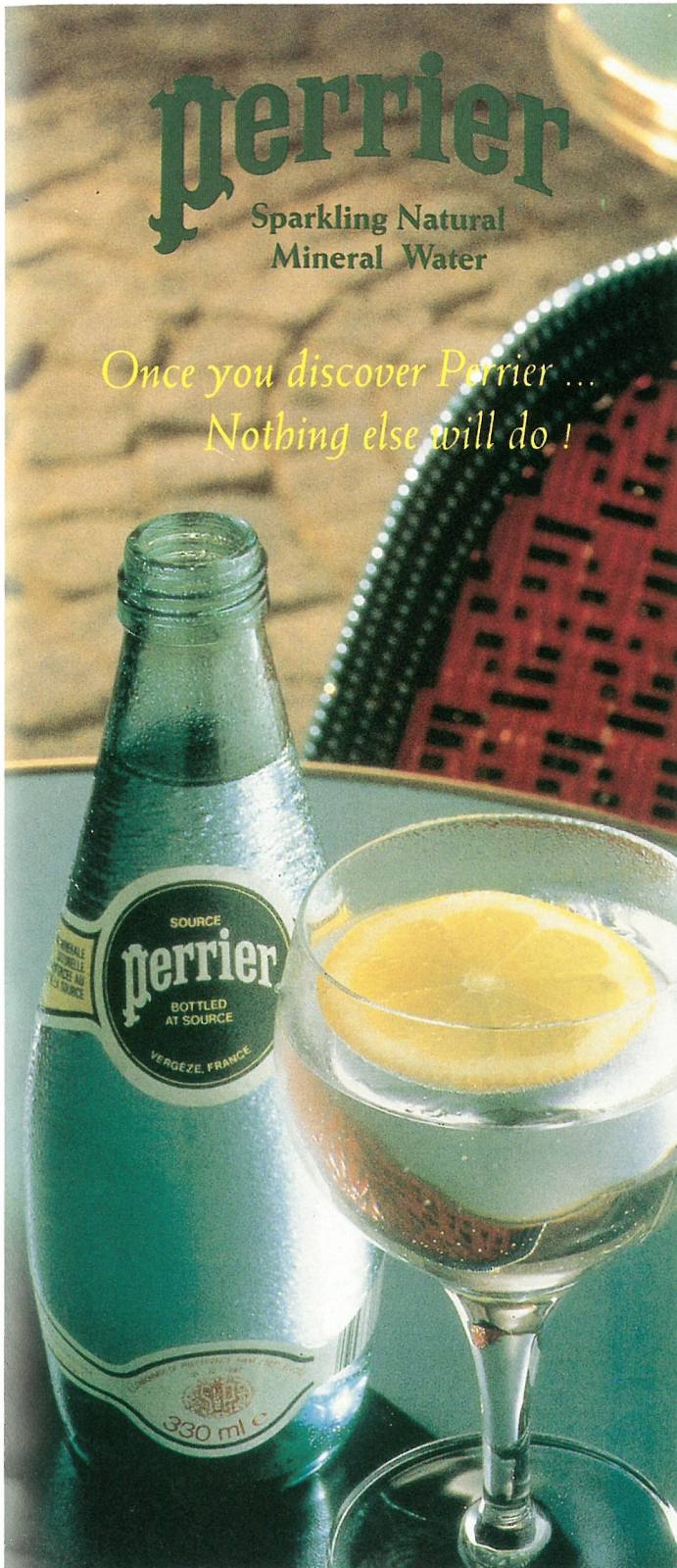


*Repas d'affaire ou souper intime dans un petit coin  
d'île de France où vous pourrez en toute quiétude  
savourer les délices de notre cuisine traditionnelle.*

4 Soi Tonglor 25 Sukhumvit 55 BKK 10110

**Tél. : 381-2187**

Fermé le dimanche





Des garanties financières de 1<sup>er</sup> ordre

- GAN
- Banque Rotschild
- BFI
- Banque de Gestion Privée
- Mutuelles du Mans
- General Accident
- Merrill Lynch

Sous toutes les latitudes les expatriés nous accordent leur confiance.

N'hésitez pas à nous contacter pour :

- \* Produits financiers
- \* Assurance-vie
- \* Gestion de portefeuille
- \* Conseils en placements
- \* Retraite complémentaire
- \* Fonds off-shore

Conseiller en Thaïlande  
**DIDIER BOHM**  
 Fax : (662) 254 6105



**UNIVERSAL  
 INVESTISSEMENT**

20, Rue de Richelieu  
 75001 PARIS  
 Tél : (33) 1 44.55.31.88  
 Fax : (33) 1 47.03.35.44

POUR VOTRE DEMENAGEMENT

CHOISISSEZ **SCHENKER**

C'EST PLUS SUR !!!

Nos experts en déménagements sont à votre disposition pour répondre à toutes vos questions en matière de déménagements et transports internationaux. Consultez-nous, un devis vous sera proposé, sans aucun engagement de votre part.

Tél : 2597654     John Quarmby (en français)  
 Tél : 2597640-51     Messrs Taubert et Rawi (en anglais)  
 Fax : 2597652



**Bureau de Bangkok**  
 3683 Rama IV Road  
 Klongtoey  
 Bangkok 10110



**SCHENKER INTERNATIONAL**

400 bureaux sur les 5 continents dont 4 en Thaïlande

## AGENDA

\* Jusqu'au 17 juin, vous pouvez admirer des reproductions de chefs-d'oeuvre de Monet par des artistes thaïlandais à la Masterpiz Gallery, Ekamai Road, de 10h00 à 18h00 tous les jours. Tél: 391-7275/6.

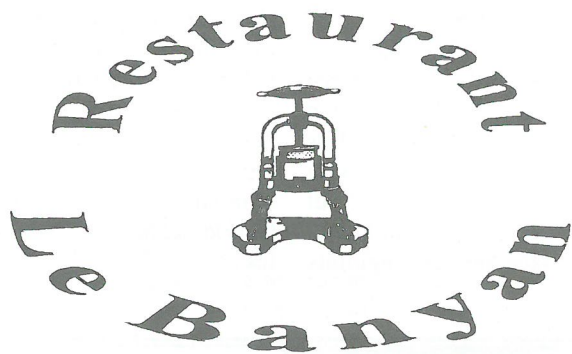
\* Sous le ciel de Saint-Tropez... Des toiles impressionnistes de Theeraporn Phinsuwan qui dépeignent la ville de Saint-Tropez. Du mardi au dimanche de 11h00 à 19h00 au Studio Xang, Nakhonchaisri road, Tél: 241-1531, 234-0007, jusqu'au 24 juin.

\* Achan Phadung Siriratana est une personnalité phare du milieu de l'éducation artistique en Thaïlande. Il expose ses aquarelles sur le thème de la nature à la Neilson Hays Library, 195 Suriwongse Road jusqu'au 29 juin. Tél: 233-1731.

\* Fête de la musique le 17 juin de midi à minuit sur le site de l'Alliance Française, lycée et ambassade, 29 Sathom Tai road. (voir page 31)

\* Récital de violon par Leung Kin-Fung, accompagné de Yu-Mei Wei au piano, à l'auditorium A.U.A. Au programme: Mozart, Brahms, Stravinsky, Gershwin-Heifetz et Ravel le 24 juin et Beethoven, J.S. Bach, Prokofiev et Sarasate le 25 juin. Les concerts sont à 20h00, les billets disponibles chez D&M Music Studio, Tél: 391-7429 et Asia Books Sukhumvit Tél: 250-1822.

\* Didier Raphaël Bayle exposera ses aquarelles à la galerie 29 de l'Alliance Française à partir du 13 juin.



DANS UN CADRE RAFFINE, MICHEL ET BRUNO VOUS PROPOSENT LEUR MENU ET LEURS SPECIALITES AVEC UN SERVICE ATTENTIF QUI ENCHANTERONT TOUS LES GOURMETS. LE RESTAURANT EST OUVERT SUR LE JARDIN. PRIX RAISONNABLES POUR UNE MAISON CHARGÉE D'ESTIME ET DE NOTORIÉTÉ.

"GAULT MILLAU"

Déjeuner du Lundi au Vendredi  
de 12<sup>h00</sup> à 14<sup>h00</sup>

Dîner du Lundi au Samedi  
de 18<sup>h30</sup> à 22<sup>h00</sup>



N° 59 Sukhumvit road soi 8 Tél. : 253 5556 Fax : 253 4560

## L'art contre le SIDA



1er prix catégorie Etudiants: "La dernière ombre" de Piseat Popis. Huile sur toile 115x115 cm, 1995.

Une participation massive et des oeuvres d'une grande sensibilité pour le concours "Art contre le SIDA" organisé par l'ambassade de France, l'Alliance Française, l'université Silpakorn et le ministère des Affaires étrangères en janvier.

Les artistes et les étudiants thaïs ont montré leur détermination à saisir toutes les opportunités pour lutter contre la maladie.

Né en 1970, Piseat Popis, souhaite par sa peinture faire partager "l'impression de détresse, de peur, de solitude qui accom-

pagne toujours cette maladie."

Anupong Suttalak, lui, a remporté les 1er et 3ème prix de la catégorie Artistes. A 31 ans, il est très sensible au problème du SIDA. "Les adultes comme les nouveaux-nés doivent faire face à ce destin. Je suis ému par cette idée et j'ai créé une oeuvre qui en montre le danger et vise à provoquer la prise de conscience."

Les oeuvres primées sont à découvrir du 1er au 9 juin à la galerie 29 de l'Alliance Française.



1er prix catégorie Artistes: "Attention" de Anupong Suttalak Sculpture (plâtre), 120 cm, 1995.

# Le courrier des cinéphiles

Par Gérard Rutten

*"Généralement les rares individus qui ont excité mon dégoût en ce monde étaient des gens florissants et de bonne renommée. Quand aux coquins que j'ai connus, et ils ne sont pas en petit nombre, je pense à eux, à tous sans exception, avec plaisir et bienveillance."*

Thomas De Quincey.

## Killing Zoë

(France - USA 1993). Réalisateur: Roger Avery avec Jean Hugues Anglade, Eric Stoltz, Julie Delpy.

Un spécialiste du perçage de coffres-forts, Zed (Eric Stoltz), débarque à Paris où il doit retrouver Eric (Jean Hugues Anglade), un copain de longue date. A son hôtel, il passe la nuit avec une sympathique thérapeute sexuelle -prostituée (Julie Delpy). Au matin survient Eric qui propose à Zed un coup énorme: dévaliser la seule banque ouverte le 14 juillet. Afin de mettre en condition sa bande, Eric leur fait passer une nuit de "défonce gigantesque"

C'est donc un gang hyper-déjanté qui pénètre dans la banque au matin. Tout se terminera en "happening" sauvage

sur fond de décor rouge sang. La mort, le désespoir seront les deux seuls compagnons présents au cours de ce "voyage ivre"... Seuls les amoureux survivront au massacre... Attention! Ames sensibles, pleurnichards professionnels, membres d'associations humanitaires, accros au "Prozac", prière de vous abstenir. Car cette oeuvre singulière et étrange n'est définitivement pas faite pour vous.

C'est un film d'auteur, âpre, dur, violent, à la limite du soutenable. Un film qui dérange. A tel point que M. Pasqua a songé sous la pression d'associations moralisatrices à le faire interdire. Le succès du film auprès des jeunes est une claque sur le nez des "bien pensants". L'oeuvre représente la quintessence des angoisses de la planète jeune, soumise à ces trois "virus" que

sont respectivement, la crise morale, la dépression économique et le SIDA. Jamais l'homme n'aura traversé des "paysages" aussi dangereux. Jamais un film ne les aura aussi bien «allégorisés». La littérature et le cinéma doivent être en prise avec les problèmes de leur temps. Les "sacrifiés sociaux" dixit Sarkozy se sont reconnus dans ce film noir de sang. Il faudra désormais faire avec... N'en déplaie aux âmes médiocres.

## Portier de nuit

(Italie 1973) Réalisateur: Liliana Cavani. Avec Charlotte Rampling, Dirk Bogarde, Gabriel Ferzetti.

Voilà enfin réédité ce film sulfureux qui suscita à sa sortie bien des controverses.

Vienne 1957. Un portier de nuit, ancien officier SS chargé des interrogatoires dans un camp de concentration, reconnaît dans l'une des clientes de l'hôtel, la jeune déportée avec qui il eut une surprenante relation amoureuse, basée sur les singuliers

rapports de maître à esclave. Elle, de son côté, attirée de nouveau par son ancien bourreau, renoue avec ce dernier, et revit des amours tumultueuses. Ils tentent alors de fuir vers une nouvelle vie, en franchissant le Danube, mais ils seront abattus par des nazis paranos...

**Portier de nuit**, cinquième film de Liliana Cavani, alors âgée de 36 ans, fut admiré au moment de sa sortie par les esprits éclairés qui virent en ce film une oeuvre d'une beauté plastique et d'une intensité dramatique exceptionnelles, à rapprocher du maître Lucchino Visconti. Comme d'habitude les constipés cérébraux reprochèrent à son film une fascination pour le nazisme, son ambiguïté lui conférant un caractère malsain de type sadique. Bien au contraire, il s'agit d'un hymne lyrique à la liberté pure, à l'amour fou, qui dépasse les idéologies réductrices. Dans l'alchimie de l'Amour toutes les oppositions morales se dissolvent... N'oublions jamais que l'insolite est inséparable de l'amour. Une oeuvre originale, vénéneuse, hors des sentiers battus...



Restaurant et bar  
Français

20/20-21 Ruamrudee Village  
Soi Ruamrudee

Tél: 250-1613/4



## SHINAWATRA

\* HEAD OFFICE  
136 soi 23 sukhumvit rd,  
BKK 10110 Thailand.

\* PATPONG  
1st floor, Patpong bld.  
BKK 10500 Thailand.

\* WORLD TRADE CENTER  
N°.B427/2 4th floor  
Rajdamri, pratoonwan,  
BKK 10330 Thailand.

# Le conflit thaïlandais

(sixième partie)

Janvier 1941.

**L'offensive thaïlandaise déclenche la contre-attaque des Français. Les combats sont favorables aux Siamois sur terre et dans les airs mais, "dans le golfe du Siam, les forces navales françaises remportent la brillante victoire de Ko Chang..."**

La contre-offensive française se traduit ainsi par un échec. Ambitieuse dans ses objectifs, pauvre dans ses moyens et irrésolue dans sa conduite, elle parvient toutefois à enrayer l'avance des Siamois dans le secteur cambodgien. Les pertes s'élèvent à 69 tués (...) et 51 blessés. Celles de l'adversaire sont estimées à 800 tués et blessés, chiffre probablement fortement surévalué.

En revanche, les deux actions de diversion prévues sont des succès. Sur le Mékong, dans la nuit du 16 au 17 janvier, un groupe d'assaut (...) traverse le fleuve à hauteur de Pak Hin Boum, débarque au sud d'Outhène, attaque un poste ennemi, fait des prisonniers, subit de très légères pertes et se replie sans difficulté sur la rive amie. Dans le golfe du Siam, les forces navales françaises remportent la brillante victoire de Ko Chang.

## 5- La bataille de Ko Chang.

La flotte siamoise, dans un souci d'économie de son potentiel, n'avait au cours de cette campagne reçu qu'une mission strictement défensive, limitée à la surveillance et à la défense du littoral, ainsi qu'à la protection des lignes de communication maritimes permettant les liaisons et l'approvisionnement des régions excentriques et difficiles d'accès du Khlong Yai. Pour cela, deux escadres assuraient à tour de rôle la sécurité de la zone, à proximité des îles de Ko Chang et Ko Kut.

Le 13 janvier, en baie de Cam Ranh où mouille le groupe occasionnel du capitaine de vaisseau Béranger, le contre-

amiral Terraux prépare un plan d'opérations envisageant trois missions possibles à confier au groupe: bombardement de Satahib et destruction des forces navales rencontrées, recherche et destruction des navires ennemis entre Satahib et la frontière, enfin, simple manifestation de présence au large du littoral siamois. Le 14, l'amiral Decoux donne son approbation. Le lendemain soir, son groupe rassemblé dans la baie sud-ouest de Poulo Condore, le capitaine de vaisseau Béranger reçoit l'ordre d'exécuter "immédiatement le cas n°2". Le groupe se met aussitôt en route dans la nuit.

Dans l'après-midi du 16 janvier, deux hydravions de la section d'hydravions de la Marine recherchent le dispositif de la flotte thaïlandaise. L'enseigne de vaisseau Plainemaison identifie un garde-côte et trois bâtiments au mouillage sud de Ko Chang, de son côté, l'enseigne de vaisseau Nougarede survole Satahib et y trouve de nombreux navires dont une canonnière, quatre torpilleurs et deux sous-marins. Une attaque simultanée des deux objectifs dépasse les possibilités du groupe, une attaque sur Satahib est jugée risquée, en raison du nombre de bâtiments adverses protégés par les batteries côtières du port. Le mouillage de Ko Chang est donc choisi comme objectif. L'île se trouve à l'extrémité nord d'un archipel qui s'étire le long de la côte siamoise et en protège les abords, son mouillage est une profonde échancrure située au sud-est et protégée par un chapelet d'îlots, les fonds sont de faible importance.

Claude Hesse d'Alzon  
suite au prochain numéro.



**Lumpinee**  
Rama 4 road  
Bangkok

Tél : 287-0111

Fax : 669-7770 **PROMOTION SPECIALE**  
**HOMMES D'AFFAIRES**



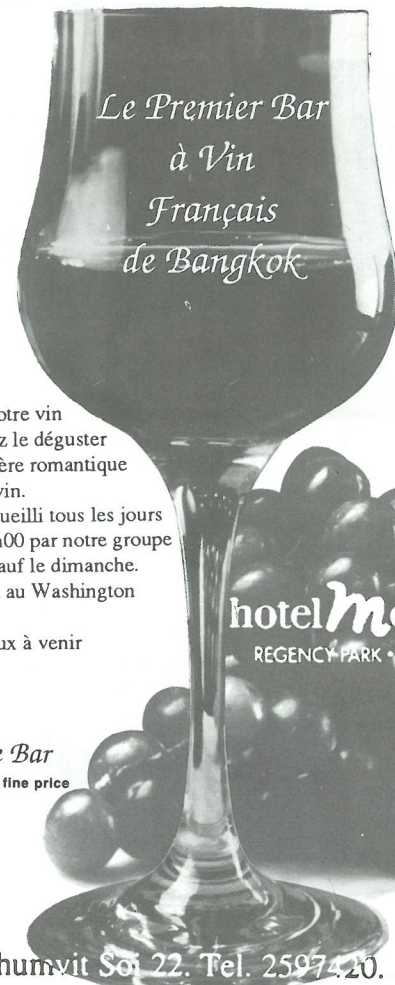
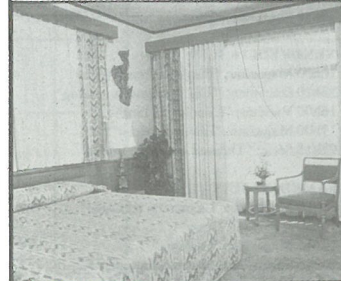
Le Quality Hotel Lumpinee à Lunch buffet, pause café et gratuite quelques minutes du centre des affaires et du shopping, vous offre dans un cadre familial et agréable, un accueil soigné. Cette promotion est valable pour les hôtels suivants: COMFORT AIRPORT, QUALITY HOTEL LUMPINEE, QUALITY RESORT JOMTIEN.

Hôtel de 4 étoiles, 170 chambres et suites, avec direction française, une promotion pour séminaires avec ou sans chambres, B 990 par personne (supplément B 500 individuel) et B 290 net inclus.

**AU PLAISIR DE VOUS**  
**ACCUEILLIR DANS NOS**  
**HOTELS "CHOICE" EN**  
**THAÏLANDE.**

Un Membre de

**CHOICE HOTELS**  
**INTERNATIONAL**



Sélectionnez votre vin préféré et venez le déguster dans l'atmosphère romantique de notre bar à vin.

Vous serez accueilli tous les jours de 17h00 à 23h00 par notre groupe de musiciens sauf le dimanche. Parking gratuit au Washington square.

Soyez nombreux à venir

célébrer

*Le Wine Bar*  
for fine wine at a fine price

**hotel mercure**  
REGENCY PARK • BANGKOK

Sukhumvit Soi 22. Tel. 2597420.

## Programme CFI du 5 au 30 juin 1995

### LUNDI 5 JUIN

13h10 Sport: "Téléfoot"  
16h40 Jeunesse: "Albert, le Sème mousquetaire"  
17h45 Magazine: "7 sur 7"  
20h50 Document: "L'animal et son territoire"  
22h05 Sport: "Football, toumoi des black stars"

### MARDI 6 JUIN

13h10 Magazine: "Envoyé spécial"  
17h10 Jeunesse: "Les fables de la Fontaine"  
19h00 Variétés: "Taratata"  
22h05 Sport: "Tout le sport"  
24h10 Magazine: "Thalassa"

### MERCREDI 7 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
15h00 Série: "Maria Vandamme"  
17h45 Document: "Planète chaude"  
19h00 Série: "Les grandes familles"  
22h15 Magazine: "La marche du siècle"

### JEUDI 8 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
13h10 Magazine: "Savoir plus santé"  
14h30 Magazine: "Bonjour French focus"  
17h15 Jeunesse: "Rahan"  
18h35 Sport: "Roland Garros"

### VENDREDI 9 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
13h05 Magazine: "Un livre, un jour"  
15h00 Série: "Thérèse Humbert"  
17h00 Sport: "Roland Garros"  
22h15 Série: "Thibaud ou les croisades"

### SAMEDI 10 JUIN

13h10 Magazine: "La marche du siècle"  
14h55 Série: "Des héros ordinaires"  
17h10 Jeunesse: "Bonjour les mamans"  
17h30 Document: "Enquête au musée"  
19h00 Sport: "Roland Garros"

### DIMANCHE 11 JUIN

13h10 Magazine: "Bouillon de culture"  
14h30 Sport: "Magazine olympique"  
15h00 Film: "Poussière de vie"  
17h10 Jeunesse: "Bonjour les mamans"  
19h30 Sport: "Roland Garros"

Rendez-vous avec l'information à:  
1h00, 6h05, 8h00, 8h30, 10h30,  
11h00, 12h00, 17h00, 18h45, 21h10, 21h30

### LUNDI 12 JUIN

12h10 Magazine: "Faut pas rêver"  
13h10 Sport: "Stade 2"  
17h45 Magazine: "7 sur 7"  
19h00 Téléfilm: "Le manège de Pauline"  
22h15 Magazine: "Envoyé spécial"

### MARDI 13 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
15h00 Téléfilm: "Nestor Burma"  
17h45 Magazine: "Savoir plus santé"  
19h00 Variétés: "Taratata"  
22h05 Sport: "Tout le sport"

### MERCREDI 14 JUIN

13h10 Magazine: "Bas les masques"  
14h30 Sport: "Rencontres à XV"  
15h00 Série: "Maria Vandamme"  
17h45 Document: "L'évasion d'A. de St Exupéry"  
22h15 Magazine: "La marche du siècle"

### JEUDI 15 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
17h45 Document: "Planète chaude"  
19h00 Film: "Deux hommes à Manhattan"  
20h50 Magazine: "Omnisciences"

### VENDREDI 16 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
13h10 Document: "Les Français du goulag"  
16h00 Variétés: "L'école des fans"  
19h00 Magazine: "Envoyé spécial"  
22h15 Série: "Thibaud ou les croisades"

### SAMEDI 17 JUIN

13h10 Magazine: "La marche du siècle"  
16h30 Jeunesse: "Doug"  
17h45 Magazine: "Thalassa"  
20h40 Sport: "Magazine olympique"  
22h15 Variétés: "Taratata"

### DIMANCHE 18 JUIN

13h10 Magazine: "Bouillon de culture"  
15h00 Film: "Confessions d'un barjo"  
17h45 Magazine: "Faut pas rêver"  
19h00 Sport: "Téléfoot"  
19h50 Magazine: "L'heure de vérité"

### LUNDI 19 JUIN

13h10 Sport: "Stade 2"  
14h00 Sport: "Téléfoot"  
17h10 Jeunesse: "Les quarks"  
17h45 Magazine: "7 sur 7"  
22h15 Magazine: "Envoyé spécial"

### MARDI 20 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
14h50 Téléfilm: "Le malingot"  
17h45 Magazine: "Savoir plus santé"  
19h00 Variétés: "Taratata"  
22h05 Sport: "Tout le sport"

### MERCREDI 21 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
14h30 Sport: "Rencontres à XV"  
17h45 Document: "Le mystère des pyramides"  
20h40 Magazine: "Espace francophone"  
22h15 Magazine: "La marche du siècle"

### JEUDI 22 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
13h10 Magazine: "Savoir plus santé"  
17h45 Document: "Planète chaude"  
19h00 Film: "Feu follet"  
22h15 Téléfilm: "Mort d'un zombie"

### VENDREDI 23 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
15h00 Variétés: "L'école des fans"  
19h00 Magazine: "Envoyé spécial"  
22h15 Série: "Thibaud ou les croisades"

### SAMEDI 24 JUIN

13h10 Magazine: "La marche du siècle"  
16h30 Jeunesse: "Doug"  
17h45 Magazine: "Thalassa"  
19h00 Téléfilm: "La petite fadette"  
20h40 Sport: "Magazine olympique"

### DIMANCHE 25 JUIN

13h10 Magazine: "Bouillon de culture"  
15h00 Film: "Le beaujolais nouveau est arrivé"  
17h45 Magazine: "Faut pas rêver"  
19h00 Sport: "Téléfoot"  
19h50 Magazine: "L'heure de vérité"

### LUNDI 26 JUIN

13h10 Sport: "Stade 2"  
15h00 Téléfilm: "Le paradis absolument"  
17h45 Magazine: "7 sur 7"  
20h00 Document: "L'empire des toques"  
22h15 Magazine: "Envoyé spécial"

### MARDI 27 JUIN

12h10 Variétés: "La chance aux chansons"  
15h00 Téléfilm: "Soleil d'automne"  
17h15 Jeunesse: "La compète"  
19h00 Variétés: "Taratata"  
22h15 Téléfilm: "Le mont Oriol"

### MERCREDI 28 JUIN

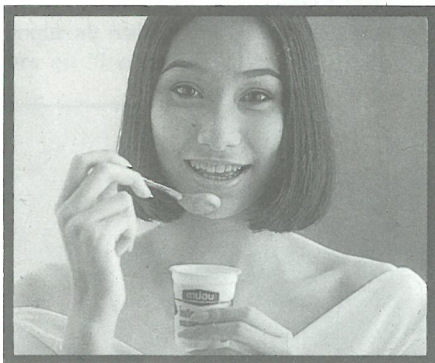
13h10 Magazine: "Bas les masques"  
14h30 Sport: "Rencontres à XV"  
17h45 Document: "Le mystère des pyramides"  
20h50 Document: "A. Mossa"  
22h15 Magazine: "La marche du siècle"

### JEUDI 29 JUIN

10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
13h10 Magazine: "Savoir plus santé"  
16h40 Jeunesse: "Albert, le Sème mousquetaire"  
17h45 Document: "Pour cause de sida"  
19h00 Film: "Faut-il aimer Mathilde?"

### VENDREDI 30 JUIN

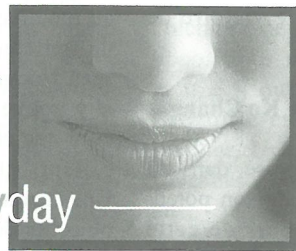
10h00 Magazine: "Bonjour French focus"  
13h10 Magazine: "Ex-libris"  
16h00 Variétés: "L'école des fans"  
19h00 Magazine: "Envoyé spécial"  
22h05 Sport: "Tout le sport"



*Delicious*

**DANONE**

— for everyday —



**health**

**DANONE**



GAMBADE		PAMPHLET	MESURE DE CAPACITÉ	ASSOCIA	ENGENDRÉ	INTELLECTUEL
TONTE		DIRECTION		ARBRE À LA NOIX	DEMEURER	
				SENTIER		
AMOUR ANIMAL			COQUE SOUS L'EAU			
RENDRE PLUS DUR			SOUS-VÊTEMENTS			
CONSEQUENCE ÉVIDENTE				NOVICE		
RUSE				ENROUÉ		
LARGEUR DE SERGE		TAS DE BOIS			ANCIEN EMPIRE	
CORRIGER		POT À SABLE		AIR		
				DONC DANGE-REUSES		
DOUBLE DU MORT EN ÉGYPTÉ	BOUT DE BRANCHE				AU CALENDRIER	
	MONNAIE D'OR				COULEUR BRANCHÉE	3
		LE PREMIER		CE QU'IL FALLAIT DÉMONTRER		C'EST SANS VALEUR
1		C'EST ASSEZ !		SABLE		
ROI D'ALFRED JARRY			AIGUISER			
OUED D'AFRIQUE			ILS RANI-MAIENT			
		MEMBRANE				
4		SOMMET				
SOUHAITE					ROULEMENT	NAPPE DE FRANCE
ÉQUIPER						
					POUR LE CHOIX	
5				2		
BESACES			MAUVAIS OUTIL			

**choisy**

PRET - A - PORTER

Avant les vacances,  
venez profiter des

**SOLDES**

9/25 Surawongse road

Tél: 233-7794

**SOLUTION DU MOT FLÉCHÉ**

■ C ■ S ■ D ■ M ■ G ■  
 ■ C ■ S ■ A ■ S ■ A ■ R ■ E ■  
 ■ O ■ U ■ T ■ I ■ L ■ E ■ R ■  
 ■ E ■ S ■ P ■ E ■ R ■ E ■  
 ■ D ■ R ■ A ■ S ■ E ■ R ■ E ■  
 ■ U ■ B ■ U ■ S ■ E ■ U ■ L ■ E ■  
 ■ M ■ E ■ U ■ L ■ E ■  
 ■ K ■ A ■ V ■ A ■ S ■ C ■ O ■ F ■ D ■  
 ■ T ■ E ■ T ■ A ■ U ■ N ■ L ■  
 ■ F ■ E ■ S ■ S ■ E ■ R ■ A ■ R ■ I ■ A ■  
 ■ L ■ E ■ S ■ S ■ E ■ R ■ E ■  
 ■ R ■ O ■ U ■ L ■ E ■ D ■ E ■  
 ■ C ■ O ■ R ■ O ■ L ■ L ■ A ■ I ■ R ■ E ■  
 ■ R ■ A ■ D ■ I ■ C ■ A ■ L ■ I ■ S ■ E ■ R ■  
 ■ R ■ U ■ T ■ C ■ A ■ R ■ E ■ N ■ E ■  
 ■ R ■ A ■ S ■ A ■ G ■ E ■ A ■ R ■ E ■ C ■  
 ■ C ■ S ■ A ■ S ■ D ■ M ■ G ■



- \* CUISINE TRADITIONNELLE
- \* CHANGEMENT DE MENU TOUTES LES SEMAINES
- \* N'HESITEZ PAS A DEMANDER LE MENU DU JOUR

**OUVERT TOUS LES JOURS**

11h30 am - 14h30 pm  
18h30 pm - 23h30 pm  
Samedi et dimanche, dîner seulement

**LE BISTROT**

20/17-19 Ruamrudee Village  
Soi Ruamrudee, Lumpini,  
Bangkok 10500.  
Tél.:251.2523; 252.9651



**THAI TARCO CO., LTD.**

Fabricant de meubles démontables et pliants en bois d'hévéa

TEL  
259 2972

LEADER DE  
L'ETAGERE SUR LE  
MARCHÉ DOMESTIQUE

Point de vente :

THAI TARCO Show Room  
Sukhumvit, soi 49  
(100m à droite)

SIAM JUSKO  
Ratanathibet  
Sukapiban



Prix: 690 bahts

**ABONNEZ-VOUS** au *GAVROCHE**Pour recevoir la gazette à domicile....*

**Renvoyez ce coupon avec votre  
règlement par chèque à l'ordre de  
Ph&Ph Co., Ltd.**

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél: \_\_\_\_\_

## THAILANDE

 6 mois 460 B       1 an 790 B

## FRANCE

 6 mois 45 US \$       1 an 78 US \$

**Pour tout règlement en espèces ou par virement bancaire, veuillez  
contacter le service des abonnements au 253 39 29.**

Le Gavroche. 27/20 Soi Nailert, Wireless Road,  
Kwaeng Lumpini, Patumwan,  
Bangkok 10330, Thaïlande

**OU TROUVER  
LE GAVROCHE?**

Ambassade de France; Alliances Françaises (Sathorn, Ramkhamhaeng, Chiang-Maï, Chiang-Raï, Phuket); Consulat; Chambre Franco-Thaïe;

**RESTAURANTS:** Le moulin de Sommaï, Le Banyan, Le Bordeaux, Givemy, Le Stanley, Le Bistro, Le Métropolitain, Le M.T.K, Le Dux, La Grenouille, Le Cédar, Le Dalat, La Banane, Wit's Oyster, La Cigale, Wine Bridge, Vito's, International Beer House, Helen's, L'Hexagone, La Crêpe, Le Dom Pérignon, Le French Kiss, Privilège bar, Le Thang Long, Lyon, Melody Kitchen, Neil's Tavern, Tia Maria, Orangerai;

**LES HOTELS:** Pan Pacific, Oriental, Evergreen Laurel, Mercure Regency Park, Hilton, Meridien President, Siam Intercontinental, Quality Pinnacle, Novotel Bangna, Armoma Swissotel, Novotel Siam Square, Landmark, Novotel Lotus, Ambassador hotel;

**LES AGENCES DE VOYAGES:** Air France, Excelsior Travel, Waves travel, JP Travel, Swissair, Travex, Nouvelles Frontières, Siam 1er Travel, Exotissimo, Asia Voyages;

**LES BOUTIQUES:** Pilotaz, Yves Joaillier, Golden Tortoise, Choisy, Guerlain, Jack Holt, Bluebell, VDO France;

**MAIS AUSSI:** Total, Alcatel, Bouygues, Mérieux, Les Banques, Peugeot, RFI, Folies, Merlin-Gérin, Danone, Renault, Accord Pacific, Vendôme Assurances, Thomson, Matcom, Citroën, Calberson, Ambassade de Suisse, Ambassade de Belgique, Poste d'Expansion Economique, Ecole Française;

**PATTAYA:** VDO France, Delices France, Ma Maison, Welkonn In, Mon Ami Pierrot, Représentation Consulaire, La Taverna, Dusit Thani Hotel, Novalodge, Cosybeach, Mountain Hotel, Royal Cliff, Little France (Rayong);

**Distributeur exclusif pour le Nord de la Thaïlande:**  
Five Stars Business Service Co., Ltd, 201/7 Sridonchai Rd,  
50100 Chiang maï. Tél: (053) 279 670/1; Fax: (053) 279 672.

**Jack Holt**  
LA COIFFURE QUI VIT  
COMME VOUS VIVEZ

MANUCURE

PEDICURE

MASSAGE

EPILATION

TRAITEMENT  
DU VISAGE

JACK HOLT FRENCH BEAUTY SALON.

Hôtel Siam Intercontinental  
967 Rama 1 Rd., BKK 10330  
Tél.: 253 03 55-7 (Ext. 7648-7649)

**Tous les Produits du Canard Gras**

- Foie Gras frais ou cuit à l'Armagnac
- Magrets frais ou séchés
- Aiguillettes fraîches
- Paté de Canard au poivre vert
- Paté au Foie Gras
- Confits de coeurs farcis  
au Foie Gras
- Confits de cuisses
- Confits de gésiers
- Rillettes

**Palmithai Co., Ltd.**

101/5 Srinakarin road  
Bangkok 10250

Tél. : 321 8730-42 Fax : 322 7893



**RESTAURANT  
THAÏLANDAIS****CHILLI HOUSE**

Patpong carpark 2/f, Silom soi 4  
Bkk 10500, tél: 266-9564

**RESTAURANTS  
ITALIENS****VITO'S RISTORANTE**

20/2-3 Ruam Rudee village, Bkk 10330  
Tél : 252-7616 ; Fax : 252-1820  
**TRATTORIA DA ROBERTO**  
Patpong II, Bkk 10500  
Tél: 233-6851, 234 5987

**RESTAURANT  
VIETNAMIEN****LE DALAT**

Sukhumvit soi 23, Bkk 10110  
Tél : 260-1849 ; 258-4192  
Chaeng Wattana  
Tél : 573-7017

**RESTAURANTS  
INTERNATIONAUX****WIT'S OYSTER BAR**

Ruam Rudee Village. N° 20/10-11,  
Bkk 10330 Tél: 251-9455

**LE CEDAR**

4/1 Sukhumvit 49/9  
Bkk 10110. Tél: 391-4482

**HELEN'S**

50 Soi Sukhumvit 53, Prakanong  
Bkk 10110. Tél: 258-7703  
Fax: 258-7703

**INTERNATIONAL BEER HOUSE**

Sukhumvit Soi 23  
Bkk 10110 Tél: 259-1036

**DUX Bar-Grill**

72/2 Soi Lang Suan 5  
Bkk 10330 Tél: 252-5646

**ORANGERIE**

48/11 Soi Ruamrudee,  
Ploenchit road, Bkk 10110  
Tél: 253-6941.

**LA CIGALE**

Chamissara Tower  
924/49-50 Rama IV road, Bkk 10500  
Tél: 236-9264.

**RESTAURANT  
MEXICAIN****TIA MARIA**

120/29-30 Sukhumvit 23 (soi Prasornmitr)  
Tél: 259-1274.

**CHOCOLATIERS****DUC DE PRASLIN BELGIUM**

16 Sukhumvit Rd, Soi 49/14, Bkk 10110  
Tél : 381-6690-91 ; Fax : 381-2396

**ALL PLANTS INTERNATIONAL**

Importation de bonbons et chocolats  
naturels et sans colorants,  
Tél : 203-0816-7 ; Fax : 203-0815

**VIDEO- CLUB****VDO FRANCE**

21/17 Soi 4 Sukhumvit, Bkk 10110  
Tél: 255-5703, Fax: 254-7683

**ECOLE**

**ECOLE BERLITZ** (Anglais - Thaï)  
Silom complex, 22<sup>e</sup> étage. Tél: 231-3652/5  
Times Square Bldg, 14<sup>e</sup> étage, Sukhumvit  
Tél: 200-0950/2

**RESTAURANTS  
FRANCAIS****LE BANYAN**

59 Sukhumvit Soi 8, Bkk 10110  
Tél : 253-5556 Fax: 253-4560

**LE METROPOLITAIN**

Gaysom Plaza 3ème étage  
999, Ploenchit Road  
Tél : 656-1102; Fax : 656-1103

**LE MOULIN DE SOMMAI**

39 Sukhumvit Rd Soi 22, Bkk 10110  
Washington Square Tél: 259-6257

**LA GRENOUILLE**

220/4, Soi 1, Sukhumvit,  
Bkk 10110 Tél: 253-9080

**GIVERNY**

342 Sukhumvit Soi 63, Bkk 10110  
Prakanong Tél: 391-1126

**LE BISTROT**

20/17-19 Ruam Rudee Village,  
Soi Ruam Rudee, Lumpini, Bkk 10330  
Tél: 251-2523, 252-9651

**LE STANLEY**

20/20.21 Ruamrudee Village  
Soi Ruamrudee, Lumpini, Bkk 10330  
Tél: 250-1613/4 ; Fax: 251-0236

**L'HEXAGONE**

N°4 Soi Thonglor 25  
Sukhumvit 55, Bkk 10110, Tél: 381-2187

**LE DOM PERIGNON**

93/3 Soi Langsuan, Bkk 10330  
Tél: 251 3058

**LE CAFE DE PARIS**

377/9 Plaza bldg, ground floor, Patpong 2  
Silom, Bkk 10500, Tél: 237-2776/7

**LYON**

33/2 Corner of soi Ruam Rudee 2,  
Ploenchit  
Bkk 10330, Tél: 251-7816, 253-8141  
Fax: 251-7816

**FRENCH KISS**

Patpong II, Bangkok 10120,  
Tél: 234-9993

**LITTLE FRANCE RAYONG**

76/5 Rajbamrung road  
Nempa Muang Rayong 21000  
Tél: (038) 613-120

**SAN ANTONIO**

Soi 5 Mooban Pimorn Thance,  
Khonkaen 40000  
Tél et Fax: (043) 225-154.

**PATISSERIE  
BOULANGERIE  
TRAITEUR****FOLIES**

Service commercial  
382 Soi Amom , Nanglinchee Rd ,  
Bkk 10120  
Tél : 286-3553, 678 41 00, 678 42 36  
Fax : 213-2584

**Magasin Nanglinchee**

309/3 Nanglinchee Rd, (devant le marché)  
Tél: 286 97 86

**Magasin Pantip**

Pantip Court 68, soi Attankhanprasisit  
South Sathorn Rd  
Tél: 285 01 69 Ext: 5906

**SOCIETES DE  
DEMENAGEMENT****CALBERSON**

135 Ardnarong Road, Klongtoey  
Bkk 10110, Tél: 240-2814 (10 lignes)  
Fax: 249-0350

**SCHENKER**

3683 Rama IV road,  
Klongtoey, Bkk 10110  
Tél: 259-7640; Fax: 259-7652/3

**HOTELS****QUALITY INN**

17, soi Ngamdupli  
Rama IV Rd, Yannawa, Bkk 10120  
Tél : 287-0111-31 ; Fax : 287-3420

**LE MERCURE REGENCY PARK**

Sukhumvit soi 22, Bkk 10110  
Tél : 259-7420 ; Fax : 258-2862

**LANDMARK**

138 Sukhumvit Rd, Bkk 10110  
Tél : 254-0404 ; Fax : 253-4259

**ARNOMA**

99, Radjamri Road  
Bkk 10330

Tél : 255-3410; Fax : 255-3456

**PAN PACIFIC**

952, RAMA IV rd, Bkk 10500  
Tél: 632-9000, Fax: 632-9001

**LE MERIDIEN PRESIDENT**

971, Ploenchit Road, Bangkok 10330  
Tél: 253-0444; Fax: 253-7565

**RIVERPING PALACE**

385/2 Charoen Prathed rd., Changlan  
Chiang mai 50100

Tél: (038) 429 318; Fax (038) 426 066

**MA MAISON**

Hôtel restaurant  
Soi 13 pattaya beach, Pattaya  
Tél: (038) 429 318; Fax: (038) 426 066

**COIFFEUR****JACK HOLT FRENCH**

**BEAUTY SALON**  
Hôtel Siam Intercontinental  
967 Rama I Rd, Bkk 10330  
Tél : 253-0355-7 (ext 7648-49)

**ART DECORATION  
ANTIQUITES****ASIAN HERITAGE**

245/14 Sukhumvit soi 31, Bkk 10110  
Tél : 259-9593 ; Fax : 260-5381

**GOLDEN TORTOISE ORIENTAL  
ANTIQUE**

**GOLDEN TOROISE DECO**  
182/1 Sukhumvit 49, Bkk 10110  
Tél: 391-6886; Fax: 261-8153

**AGENCE IMMOBILIERE****MANAGEMENT ASIA**

Ocean Tower II, 75/31 Sukhumvit 19,  
Bangkok 10110  
Tél: 260-4788; Fax: 260-5220 (Chrystelle)

**MEUBLES****THAITARCO**

Meubles démontables  
Sukhumvit soi 49, 100 mètres à droite  
Tél: 259-2972

**AGENCES DE VOYAGES****EXCELSIOR**

76/10 Soi Langsuan  
Ploenchit Rd, Bkk 10330  
Tél : 652-1692-3 ; Fax : 254-7600

**AIR FRANCE**

Cham Issara Tower  
942/51 Rama IV Rd, Bkk 10500  
Tél : 236-9285 ; Fax : 236-9279

**ASIA VOYAGES**

Building One, 11ème étage  
99 wireless Rd, Bkk 10330  
Tél : 256-7168-9 ; Fax : 256-7172

**SIAM PREMIER**

Suite 212/213, Phayathai blg,  
31 Phayathai Rd, Bkk 10400  
Tél : 246-1705 ; Fax : 246-1716

**SWISSAIR**

1-7 Silom Road, Bangkok 10500  
Tél: 233-2930/9; Fax: 236-7417

**BOUTIQUES****CHOISY**

Boutique prêt-à-porter  
9/25 Suriwongse Rd, Bkk 10500  
Tél : 233-7794

**NAF-NAF, MANOUKIAN**

The Collection,...Bluebell,  
1st floor, Gaysom Plaza  
999 Ploenchit Rd, Bkk 10330  
Tél : 656-1066

**PILOTAZ**

9/25 Suriwongse Road, Bkk 10500  
2ème étage. Tél: 233 4088

**SHINAWATRA**

Siège, 136 Sukhumvit road, soi 23  
Bkk 10110, Tél: 258-3529, Fax: 258-4274

**PETER ARMANI**

Ambassador hotel shopping arcade  
Soi 11 Sukhumvitroad, Bkk 10110  
Tél: 254-0444 ext.1125  
Fax: 253-4123 att. Peter.

**CONSEILLER  
FINANCIER****UNIVERSAL INVESTISSEMENT**

M. Didier Bohm  
20, rue de Richelieu. 75001 Paris  
Tél: (33) 1 44 55 31 88  
Fax: (33) 1 47 03 35 44

**ASSUREUR****VENDOME Assurance Public Co. Ltd**

Membre du groupe U.A.P.  
23ème étage, Unit C, Lumpini Tower  
1168/7 Rama IV Rd, Sathorn Rd,  
Bangkok 10120  
Tél: 285-6376/82, 285-6385  
Fax: 285-6383

- \* Reportages industriels
- \* Suivis de réalisation à l'année
- \* Illustration brochures touristiques
- \* Banque d'images

**PHOTOGRAPHE INDEPENDANT**

Contactez Stéphane Peray

Tél  
249-6731

Fax  
213-1212

**A VENDRE 350.000 Bahts**

**Bar-Restaurant à Chiangraï**  
Très bonne affaire, située en centre ville - Actuellement ouvert. Bail 3 à 5 ans ou plus, logement de fonction. Equipé TV, satellite, disc laser, billard... L'actuel propriétaire s'occupe de trekking: MOTO, JEEP et PIROGUE.

Tél: (053) 716-655, 746-164

Fax: (053) 746-165

Demandez PATRICK

**AUTOS**

**A vendre: TOYOTA corolla GL 1,3 L, blanche.** Excellent état. 6.000km, 5 vitesses, conduite à droite, air cond.. Prix très intéressant.

Tél: 229-4596.

**A vendre: Honda Civic 1,6 GL** avec options, bleue métallique, environ 36.000km, année 1991. Un seul propriétaire, prix: 290.000 bahts. Contactez M. Chevallier

Tél bureau: 285-6104/7

Tél maison: 249-3891.

**A vendre cause départ: Peugeot 405 SRI 2L,** parfait état, Août 93, Autoradio quadri., 24.000km, bleu prussien. Prix: 575.000 bahts. Tél: 286-0050 Fax: 286-2811.

**Cherche Nissan Séfiro en bon état.** Contactez Philippe Basseti au: 391-5057 ou mobile: 01-928 0814.

**IMMOBILIER**

**Cherche appartement ou town house,** prix raisonnable. Contactez Christine Jacquemin au 234-9781 ou 01 811 9306.

**DEMANDES D'EMPLOI**

**Expatrié français basé à Bkk,** license RYA yacht master offshore spécialisé dans les bateaux de plaisance (construction, location, achat, vente) propose ses services de consultant pour la réalisation de vos projets: étude de dossiers, convoyages...

Contactez Yannick Le Guillou

Tél: 259-3543/7 App FA2

Fax: 260-1467

**Français, 27 ans, parlant thai** (notions d'écriture également), ainsi qu'anglais et français, recherche emploi sur Bangkok ou Pattaya de préférence; Contactez Guy: au (038) 250-767 ou (038) 420-885.

**DIVERS**

**A vendre: T.V couleur Sony** Trinitron (64cm) 13.000 B, Magnétoscope Sony (VHS, PAL standard/MESECAM) 9.000 B, Fax Samsung SF 3310 9.000 B, Répondeur automatique Panasonic KX T2430 2.500 B et vélo d'enfant. Equipement acheté en déc. 1992, excellent état. J.M Saint-Lô: 229-4596 ou fax: 229-4587.

**A vendre: portable Toshiba T 3200,** Microsoft MS Dos 5.0, IBM visio 4 version 1.5, Lotus 1,2,3, clav. français, acheté en 1992. Prix 10.000 bahts à débattre. Tél: 259-3543/7 (FA2) **Achète PC portable d'occasion** toute marque équipé de Microsoft Windows.

Tél: 259-3543/7 (FA2).

**A vendre transcateur pal/secam, secam/pal 5.000 b.** et micro-ondes 5.000 b. S'adresser au journal.

**PARTENARIAT**

**Sté suisse recherche sté intéressée** pour diffusion de thé, produits diététiques vitaminés, édulcorants et jus de régime, sur Thaïlande, Myanmar, Laos, Cambodge, Vietnam et Malaisie. Contact: Andean S.A, Fax Bkk: 566-2449.

**MOTOS**

**A vendre: Yamaha Virago 400CC** chopper, modèle 93, gris, 17.000KM, excellent état, entièrement révisée, chrome neuf. Prix: 120.000 bahts à débattre. Contactez Gabriel Cardona au 579-0309 (bureau).

**A vendre: Kawasaki 1100 ZZR.** Modèle 1991, 13.000 km. Excellente condition. Veuillez contacter Philippe au: 259-5667.

**A vendre: Honda 400 NV Chopper,** bon état général, dispo. immédiatement. Prix: 40.000 bahts. Cyril Legrand: Tél: 332-6060,70,80 ext 583 Dom.: 258-8139.

**OFFRE D'EMPLOI**

**Sté multinationale cherche secrétaire nationalité thaïe,** parlant et écrivant le français. Travail varié et bon salaire selon prestations. Contactez le 267-1137/8 de 8h à 17h.

**Cherche secrétaire nationalité thaïe,** parlant anglais et français de préférence. Bon salaire. S'adresser au journal.



Les fruits de mer sont notre spécialité,  
La musique notre passion.  
Venez dîner avec Franco, le pianiste, à 18 heures  
Et dansez sur les tubes du top 40.

Ambiance jeune

Déjeuner et dîner, ouvert jusqu'à 2h00 du matin

**CHILLI HOUSE**

MUSIQUE, BAR ET RESTAURANT

Patpong carpark 2/F près de Bobby's Arms  
ou Silom Soi 4. Tél: 266 9564

Le Chef Luca  
vous prépare  
la vraie cuisine  
italienne à ...

**Trattoria Da ROBERTO**

RESTAURANT ITALIEN

Ouvert depuis 1979

Patpong II, Bangkok

Tél: 233-6851, 234-5987

**CAFE DE PARIS**

*Bistrot sympathique,  
Le rendez-vous  
des habitués,  
Cuisine traditionnelle.*

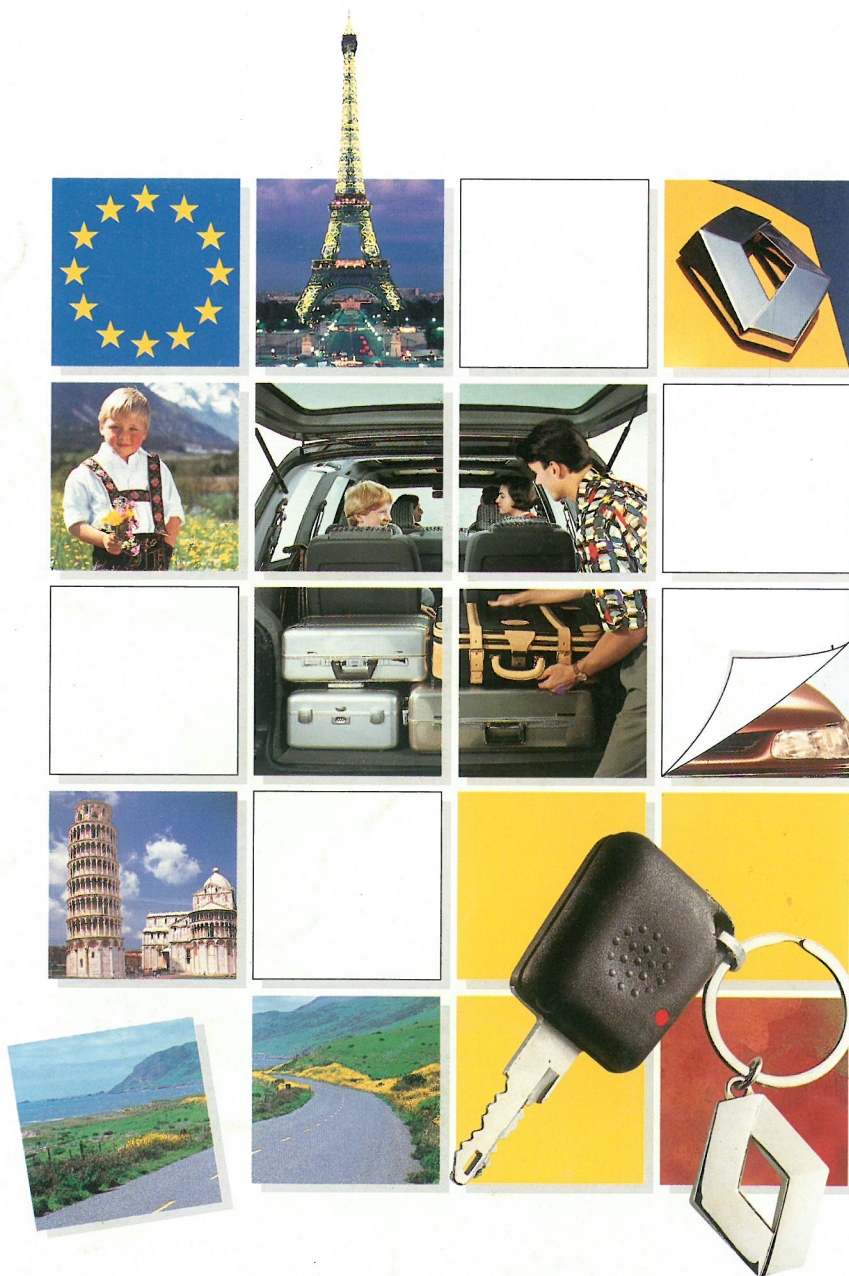


377/9 Plaza Building,  
ground floor, Patpong 2, Silom,  
Bangkok 10500  
Tél: 237-2776/7



# RENAULT EURODRIVE

# A découvrir absolument.



**P**our voyager heureux, il faut voyager simple.

Et particulièrement en Europe, le continent aux multiples facettes : des sites à couper le souffle, des boulevards animés, des villes moyennageuses... Avec la formule Renault Eurodrive vous pouvez vous laisser aller au plaisir de la découverte en toute tranquillité, tout simplement.

La formule Renault Eurodrive vous permet de parcourir l'Europe au volant d'une Renault neuve, hors taxes, choisie parmi la plus large gamme de voitures européennes, pour une période comprise entre 17 jours et six mois.

Kilométrage illimité, assurance multirisque sans franchise, assistance 7 jours sur 7, 24h sur 24, ainsi que le réel confort de choisir Renault, le plus grand réseau européen... Tout est prévu pour que tout, absolument tout, se passe pour le mieux.

*Pour en savoir plus, contactez Khun Pornsawan S. ou Xavier Orsel par téléphone au 319.97.47-8 ou par fax au 319.97.49*

*Siam Renault Ltd 799 Rama 9 Road, Huay Kwang, Bangkok 10310*

## RENAULT EURODRIVE

*l'Europe en Liberté*

